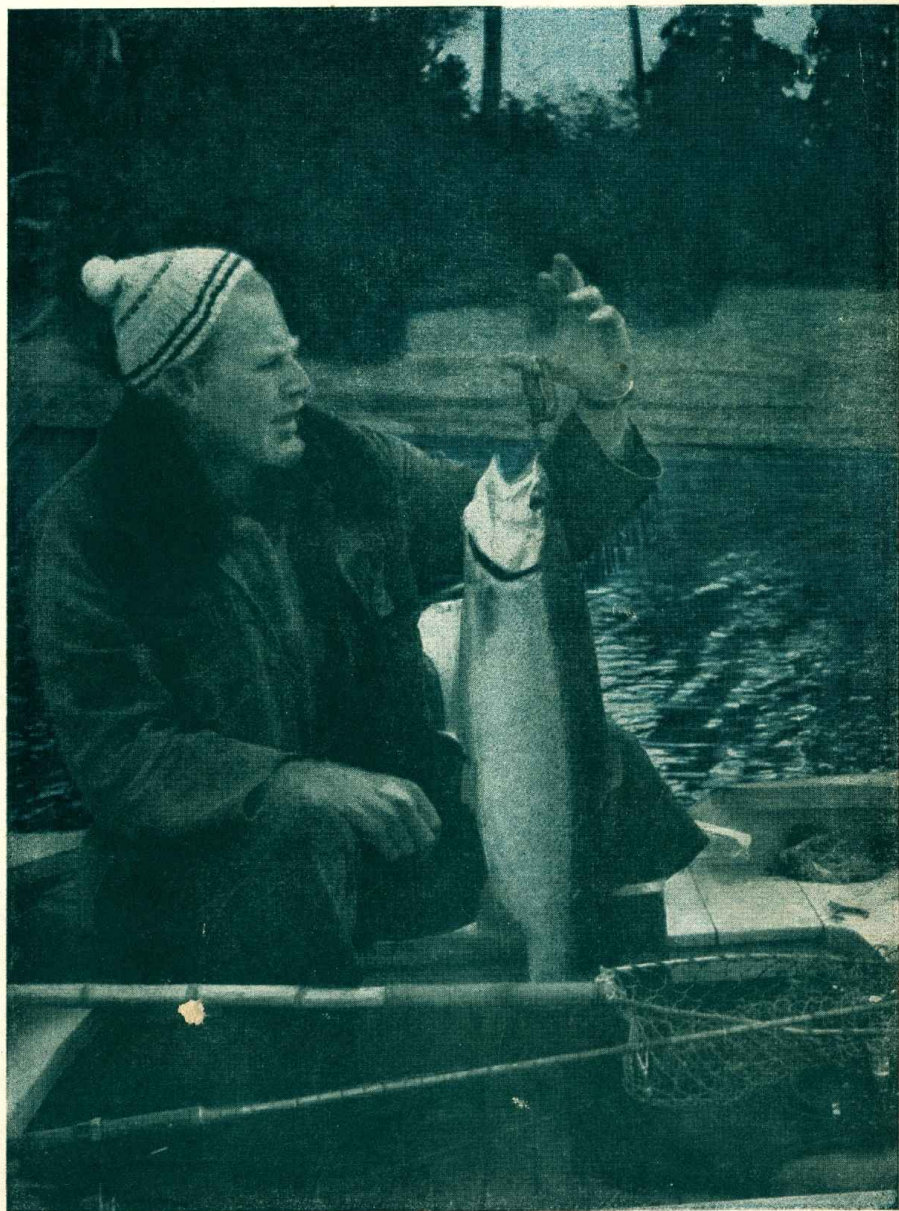


# Argentina Austral

AÑO XXXII - 348

OCTUBRE 1960



CONTEMPLANDO LA PRESA  
(El pintor Erick Gornik en el  
Parque Nacional de Los Alerces)

**¡En plena acción.!**



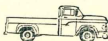
**DODGE**

Desbordantes de potencia, de energía y de vitalidad para llevar a cabo los trabajos más violentos... los chasis DODGE 1960 para camiones de 4 y 6 toneladas y pick-up de 3.4 con carrocería de fábrica, tienen un sinnúmero de cualidades que hacen que los transportes sean más rápidos y con mejor rendimiento. Capacidad de carga aumentada, potencia notable en los robustos y económicos motores de 6 cilindros, gran cabina sedan custum para una confortable descansada y firme.



**SOCIEDAD ANONIMA  
IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**

(Agente exclusivo en Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego)



**EL PROCEDIMIENTO  
ES RUDIMENTARIO...**

**PARA LANARES**



Cura la sarna con dos baños a 1 en 1000 y 12 días de intervalo, o con un solo baño en 1 en 500. Destruye los piojos y garrapatas, y es el remedio ideal contra la mosca.

pero, la idea es buena. El procedimiento para combatir la sarna de los lanares, ideado en 1843 por William Cooper, ha demostrado ser el único medio racional para combatir esta antiquísima enfermedad.

**PARA VACUNOS**



Sarna y Piojos. Se recomiendan dos baños, a 1 en 1000 con un intervalo de 12 a 14 días.

Los primitivos POLVOS de COOPER, que adquirieron fama mundial y fueron intensamente usados en todas partes, abrieron el camino a nuevos y más eficaces antisépticos, como la CREMA GAMATOX COOPER, que une la experiencia secular de Cooper a los extraordinarios propiedades insecticidas del "Gammexane".

Por eso, es tan eficaz, segura y económica.

**CREMA GAMATOX  
COOPER**

A BASE DE "GAMMEXANE"



**PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER, S. A. Imp. & Com.**

25 de Mayo 489 - Local de Ventas: Viamonte 339 - Buenos Aires

POR ESTAS RAZONES

LA MAYORIA DE LOS  
CAMIONEROS  
PREFIERE  
FIRESTONE



¡ESTUPENDAS  
EN RIO TURBIO!

(Algo más allá de la Av. Graf. Paz)

Caminos bravos los de la Patagonia!... Los camioneros protegen los tanques de combustible porque el ruido disparado por las cubiertas tiene la fuerza de una bala! Allí, en esos caminos áridos donde se venete a las cubiertas a un formidable desgaste... resultan estupendas las **Pantaneaverte** Excavadoras Firestone! Equipando la mayoría de los camiones salvan enormes distancias... sin pedir tregua! Su fama los ha hecho preferidos también en Río Turbio, donde contribuyen a explicar la riqueza de esa importante zona carbonífera!

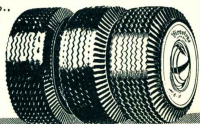
HAGA SUYA ESTA EXPERIENCIA

No existe diferencia de calidad entre estas **Pantaneaverte**-Excavadoras y las cubiertas Firestone para automóviles. Ambas están fabricadas con los mismos materiales e idéntica técnica. Por consiguiente, sólo preferencia de los hombres que saben, le indica a usted cuál es la mejor cubierta para su automóvil!

EQUIPE SU COCHE CON FIRESTONE

Para un largo, seguro... suavísimo andar!

CAMPEÓN DE LUJO  
NUEVA CAMPEÓN DE LUJO  
SUPER BALON



CON O SIN CAMARA - COMPRE CALIDAD PROBADA!

PIDALAS  
A SU GOMERO

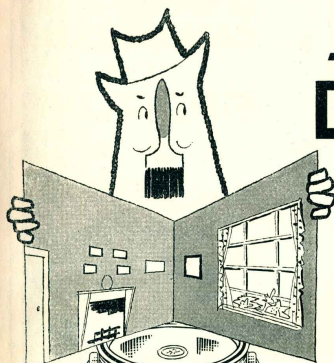


**Firestone**  
LAS CUBIERTAS QUE MAS SE VENDEN EN LA ARGENTINA

Ambientes y frentes de muy buena "pinta"

**Pintesco**  
**FRENTESCO**

**Pajarito**



En amplia gama  
de colores

**Pintesco**, super pintura al agua para interiores brinda un confort "aterciopelado" de impecable tersura y suave acabado mate. Se logra los más diversos estilos: relieve similitud piedra, esponjados, patinados, estampados. **Pintesco**, creada especialmente para frentes, es ideal para paredes de concreto, cemento, estuco, revoque, que impermeabiliza amoldándose a las dilataciones del material. Hecho para durar mucho tiempo y aguantar cualquier clima.

Industria Argentina

DOS PRODUCTOS

**Pajarito**  
TRADICION EN PINTURA

GOODLASS, WALL & Cía. (Argentino) Ltda. S. A. - Avda. Belgrano 1477 - Bs. Aires

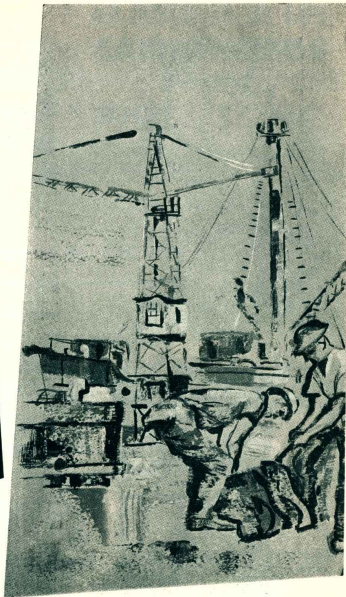
MODERNIZACION Y  
MAYOR TONELAJE  
PARA LA MARINA  
MERCANTE ARGENTINA



**ASTARSA**

ASTILLEROS ARGENTINOS RIO DE LA PLATA S.A.

OFICINAS: Tucumán 1430 - T.E. 40-3425 - 27 - 85. AS.  
VARADERO Y TALLERES: RIO UJUM (imagen derecha)  
TIGRE F.O.B.M. - T.E. 749-8791 - 2-3-5-6



## "ACONCAGUA"

Compañía Sudamericana de Seguros S. A.

Lavalle 348 BUENOS AIRES T. E. 32-9481, 9485

Opera en seguros de:

VIDA

INCENDIO

PERDIDA DE BENEFICIOS

ACCIDENTES DEL TRABAJO

ACCIDENTES PERSONALES

TRANSPORTES (Marítimos, Lacustres, Terrestres y Aéreos y Cascos de Embarcaciones)

AUTOMOVILES

CRISTALES

ROBO (en casas de familia y locales de negocios)

GANADO

RESPONSABILIDAD CIVIL

FIDELIDAD DE EMPLEADOS

ALHAJAS Y PIELES

DANOS POR AGUA

CARROS

VALORES EN TRANSITO

EQUIPAJES

REGADERAS AUTOMÁTICAS

AERONAVEGACION

### DIRECTORIO

PRESIDENTE: Sr. Alejandro Braun Menéndez; VICE-PRESIDENTE: Dr. Juan C. Pinasco; SECREARIO: Dr. CALES: Sr. Arturo A. Bullrich; Sr. Juan J. Caminos; Clodomiro Hileret; TESORERO: Sr. José Marinace; VO-Dr. José L. Castillo; Sr. Aldo A. Cattáneo; Dr. Alberto N. Duñero; Sr. Julio A. Fernández Lascano; Dr. Carlos A. Menéndez Behety; Sr. Fernando J. Menéndez Behety; Dr. Juan C. Nougues; Sr. Francisco Orozco; Sr. Otto Tolderslund; SUPLENTE: Sr. Oscar Braun Menéndez; Ing. Eduardo Escamasy; Sr. José A. Lasky; Sr. Eduardo J. Morgan; Dr. Alfredo D. Ocasio; SINDICO TITULAR: Sr. Dalmacio L. Botto; SINDICO SUPLENTE: Sr. Alfredo Peralta Ramos; GERENTE GENERAL: Dr. Luis F. Orozco.



ASO XXXII

Nº 848

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. Registro de la propiedad intelectual Nº 651719.

Avénida Presidente Roque Sáenz Peña 547  
Buenos Aires

OCTUBRE DE 1960

## SUMARIO

- 6 — JUAN DEL SUR — Revisencias del sueño de la casita propia.
- 8 — ARMANDO BRAUN MENENDEZ — El aporte alemán al progreso de la Patagonia.
- 11 — Noble gesto de un marino.
- 12 — REVISOR — Lo que cuentan algunos "bichos".
- 15 — Viaje del ministro de Obras y Servicios Públicos.
- 17 — MANUEL LLARAS SAMITIER — Viaje de la fragata sueca "Eugenia" en el año 1852.
- 19 — MAXIMO REVENGA — Tempanos.
- 20 — OCTUBRE: mes de la Patagonia.
- 23 — Creación del Parque Nacional de Tierra del Fuego.
- 25 — R. GORRAIZ BELOQUI — La ciudad encantada de la patagonia.
- 28 — JOSE LUIS PEREZ — Para pescadores solamente.
- 31 — Recordación del capitán Moyano.
- 31 — Doña Margarita M. de Clemente.
- 32 — Leyenda patagónica: el sortilejo de las nieves.
- 35 — Noticias portuarias del sur.
- 37 — Fiesta en Pico Truncado.
- 39 — Patagonia al día.

## del sueño de la casa propia

*Vilera de castas hogareñas en Trelew, donde también se hace sentir el problema de la vivienda.*

QUE lejanos parecen aquellos tiempos en que los pueblos y las ciudades de nuestro país se formaban con decenas y con centenas y con millares de castas contruidas y habitadas por sus mismos dueños. Era cuando el tan acrisolado sueño de la casa propia tenía casi siempre un grato y cercano despertar, porque nadie estaba excluido de la posibilidad de poseer la casa con el fruto ahorrado de una juiciosa aplicación del quehacer cotidiano. Tiempos también en que se construía la casa para el hogar de uno y otras casas y otros edificios de departamentos para obtener una renta que sería, al discurrir del tiempo, cuando ya agotadas las energías corporales o mentales para ganar el sustento cotidiano, como un seguro para la vejez. Construir, entonces, suponía una inversión noble, que al par que daría protección al pequeño ahorrado, promovía el progreso del país.

Ahora el sueño de la casa propia figura entre algunas utopías o ilusiones inalcanzables. Causas conocidas han puesto fin a la inversión en pequeñas construcciones para renta, y nadie, o casi nadie que dependa de un sueldo o ingreso normal como medio de vida, consigue ahorrar para hacer su casa o comprarla hecha.

### EL PROBLEMA EN LA PATAGONIA

Este es el panorama general del país, porque es nacional el problema de la vivienda, aunque padeha haber excepciones, debe haberlas sin duda en alguno de esos olvidados rincosnes estáticos del norte, de vida lenta, taciurna y colonial, caso que no es, desde luego, el de la Patagonia, donde se agita el oleaje cosmopolita de un progreso acelerado.

En la Patagonia es apremiante la escasez de viviendas. Pese a las poblaciones se hacen sentir con mayor o menor intensidad, pero con características más imperiosas en aquellas donde la rápida transición de un estado paupérrico a otro de intensa industrialización promueve un aumento vertiginoso de habitantes; también es factor determinante de este crecimiento impetuoso de población, la organización de los estados provinciales, pues de simples y descuidados apéndice del gobierno central, los antiguos territorios han pasado a entes federales, con autarquía constitucional y política, autonomía administrativa y presupuestos propios; frondosos presupuestos propios, que han gestado notorias fuentes de ocupación rentada con la demanda de empleados oficinistas, de profesionales, de técnicos, de obreros, para las propias dependencias oficiales y los organismos descentralizados y para otras de diversa índole que han iniciado y desarrollan.

Hay localidades donde la incidencia de estos factores —industrialización, organización estatal, etc., reunidos en algunas, alternados, en otras— gravitan poderosamente en el problema de la vivienda. En Comodoro Rivadavia, por ejemplo, el incremento demográfico de origen aluvional es impulsado por la intensificación de las actividades petroleras, por una creciente industria subsidiaria y por la presencia de muchas reparaciones públicas, nacionales y de la provincia, cuyo funcionamiento en el lugar está justificado por la misma importancia urbana a la ciudad y ser cabecera del departamento de la provincia con economía más poderosa y diversificada; en Puerto Deseado influyen las óptimas condiciones naturales de su puerto, por el que las empresas petroleras descargan sus equipos y materiales; también es acento favorable para un creciente nucleamiento de población, el futuro promotor que para Desagado se advierte, por haber sido elegido para radicación de un vigoroso complejo petroquímico. Rawson y Río Gallegos, capitales de las provincias de Chubut y Santa Cruz, respectivamente, concentran la suma de oficinas gubernativas, ministerios, policía, legislatura, tribunales, con su consiguiente aglomeración humana permanente y flotante. Trelew y Puerto Madryn han visto radicarse numerosas industrias por las franquicias que acordaba la ley del paralelo, las que ocupan, permanentemente, centenares de trabajadores de ambos sexos, o sea que acrecentaron la demanda de brazos, excediendo las posibilidades lugareñas.

### SE CONSTRUYE PERO NO ALCANZA

Un dato muy sugestivo de origen privado y sin exageración optimista, es la demanda de construcción, ahora Comodoro Rivadavia a razón de 70 personas adultas diariamente por inmigración, mientras que sus autoridades comunales manifiestan que la ciudad padece un déficit de 6.000 viviendas, sin computar las necesidades de edificios para industrias, oficinas y otros destinos.

Otra noticia, que hace a la parte opuesta, dice que en los últimos años, en Trelew, vide alfambas donde cumplimiento a la demanda de la construcción, ahora trabajan quinientos o mil y resultan pocos. Ese ser sería falso decir que no se construye en la Patagonia y que el problema se agrava porque en tanto la población aumenta la construcción se halla paralizada. Nada de eso. Se construye en la Patagonia, claro que a un ritmo bastante inferior a la demanda y no todo lo que se edifica responde al concepto elemental de vivienda. Porque la sola construcción de casas no supone combatir el problema con eficacia. Se trata de construir con el sentido social más

trascendente, que es el de hacer viviendas dignas, higiénicas, que eliminen el hacinamiento. En Comodoro Rivadavia se presentan millas las dos caras del problema: escasez y costo. Por un lado las grandes y elevadas construcciones, que representan un aporte edilicio extraordinario, evidencia pujanza de un progreso tanado suavemente hacia el futuro, y a escasa distancia una edificación cótica, improvisada, resultado de la necesidad y la desesperación, amontonamiento de chatarra, el rancho ranchario insalubre y feo. El rancho, justicieramente enaltecido por cuanto significó en la formación de la patria no es, por cierto, un ideal en nuestros días, como no puede serlo el conventillo.

### DAR LOTES URBANOS SIN CORTAPIAS

Delto de estos males, es propio reconocer que los gobiernos patagónicos se empeñan en resolver el problema dentro de las posibilidades de su acción. En Santa Cruz se han llevado a cabo proyectos de construcción de viviendas, dando créditos importantes. Correspondería, además, como medida de estímulo, favorecer la construcción privada, hacer factible que otra vez el hombre de trabajo tenga la posibilidad de transformar en realidad el caído sueño de la casa propia. Los gobiernos provinciales del sur deberían crear un régimen de fomento, mediante préstamos a los particulares y a las empresas constructoras; alentar la industria de materiales para construcción, favorecer el desarrollo de las organizaciones creadas con un noble propósito social de contribuir a resolver el problema; liberar de impuestos y tasas municipales y provinciales a la construcción de la pequeña vivienda y, principalmente, entregar terrenos sin cortapias para que todo el que está dispuesto a construir su casa no se vea afrontado a un desembolso gravoso para adquirir la tierra que



*Traño de la calle San Martín en Comodoro Rivadavia, la ciudad más afectada por la escasez de habitaciones.*

## El problema en la Patagonia

Por Juan del Sur

ha de ocupar; desembolso que limita sus posibilidades para construir. Este último aspecto es el que más rápidamente puede resolverse y que constituiría una contribución importante. La Patagonia recibe la afluencia de nuevos núcleos humanos, muchos de ellos con recursos monetarios para encargar una construcción, otros, todos pertenecientes a grupos que se encuentran en condición óptima para recibir créditos bien respaldados o practicar economías substanciales, y con ellas construir. Es una población numerosa, que puede ser utilizada para arraigar, y que arraigará si encuentra el medio de construir la vivienda propia. La acción inmediata de construir la vivienda propia, la acción inmediata y primera del gobierno debe consistir en ofrecerle tierra, sin que la entrega de la misma en propiedad los demande o suponga una exacción para sus modestos recursos económicos.

### ACELERAR EL PROCEDIMIENTO

Bien es cierto que en las provincias del sur se ha llegado casi al ideal en materia de distribución de terrenos fiscales en zonas urbanas, pero todavía existen con algunas cláusulas retardatarias, con expedientes y trabas que le quitan agilidad al sistema. Además —se ha dicho ya— hace mucho por vía periodística— presenta un aspecto que, si bien es garantía de los pobladores afechados en el lugar, retacea, para el momento, la cuestión reside en su radicación en las poblaciones. La cuestión reside en que los municipios deben ajustarse, para adjudicar los lotes urbanos, a un puntaje que se asigna por antigüedad, miembros de familia, etc., y cuando esas condiciones están cumplidas la adjudicación se efectúa, pero condicionada a que el beneficiario sea propietario del terreno en el término de dos años. Es fácil advertir que muchas familias que reúnen el puntaje óptimo, se ven obligadas a abandonar de concretar la tenencia definitiva de la tierra en razón de que su situación económica no les permite cumplirlo. En cambio, cuando se desean edificaciones, y que están en aquel núcleo mayoritario de los inmigrantes que algunos países de América han experimentado en su radicación, se ven postergadas porque de acuerdo con la ley, la adjudicación de lotes debe observar prioridad para los afechados. Es, por lo tanto, necesario que se agilice el trámite y conspira en la solución del problema.

El problema mencionado se resuelve si puede ser, sin perjuicio de mantenerse las garantías dadas por la ley para los residentes. En todos los pueblos patagónicos, el



*Una casa de tipo ideal en Puerto Madryn, de las que conforman "el sueño de la casa propia".*

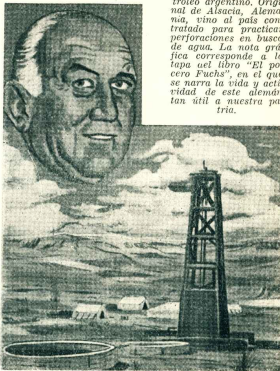
porcentaje de tierra fiscal urbana o que se puede urbanar es enorme. Alcanzaría para acordarla a los señalados en la ley y a aquellos que, desmoendo o teniendo necesidad de establecerse en esos centros, necesitan para ello, imprescindiblemente, construir su techo, convertir en realidad el sueño de la casa propia que, posiblemente y casi con seguridad, no pudieron lograr en otros puntos del país, de los que emigraron buscando el tranquilo futuro de las provincias del sur, promesa que con oportunas medidas de gobierno pronto llegaría a concretarse, con beneficio general.

SI HEMOS de seguir las huellas de los alemanes que se aventuraron en la Patagonia para esparcir allí la semilla fecunda en todos los variados campos del progreso, debemos apresurar el paso; pues la Patagonia es una expresión geográfica enorme, como que abarca desde el río Colorado hasta el Estrecho de Magallanes y cubre una superficie de cerca de 1.000.000 de km<sup>2</sup>.

Es claro que si me voy a referir a la primera aparición alemana en tierra patagónica, tendría que remontarme al viaje descubridor de Hernando de Magallanes, en 1520; porque entre su tripulación, que inveró en San Julian, venían cinco de esa nacionalidad: dos condestables, dos artilleros y un grumete. Pero ni tema no es tan extenso que abarque el descubrimiento de la Patagonia, ni su conquista, ni menos su exploración, no obstante la trascendencia de la intervención de los alemanes en su faz científica; sino simplemente a su colonización, que fue determinante de su progreso económico; y ésta es reciente: fines del siglo pasado y principios de éste. La colonización se inició después de haberse incorporado aquella región al quehacer nacional; y esta incorporación se realizó recién durante la primera presidencia de Roca, cuando aquel eminente mandatario promulgó, en 1884, la ley que creó los territorios nacionales: Neuquén, Río Negro, Chubut y Santa Cruz. Por aquí entonces la Patagonia se hallaba enteramente deshabitada.

La acción civilizadora oficial de ese inmenso territorio se hará sentir por el impulso que se dará a las exploraciones marítimas, fluviales y terrestres —ya iniciadas a raíz de la campaña del desierto (1879) y el tratado de límites con Chile (1881)— y en la designación de funcionarios progresistas: gobernadores, jueces, prefectos marítimos, comisarios de policía, etc. que organizan la administración pública y asegurarán el orden social. Pero, es principalmente a la iniciativa y acción privadas que la Patagonia debe su actual progreso en el orden económico; y ésta será suplida por el aporte inmigratorio extranjero.

Una serie de medidas gubernativas sanas y bien orientadas del presidente Roca inclinarán a los hombres de trabajo, con vocación de ganaderos, el acceso a la tierra; y así se atrajo a la corriente humana, la que no brotará desde el centro o norte del país, sino que acudiría directamente de Europa y, en su mayor número, desde las



Don José Fuchs fue figura principal en el descubrimiento del petróleo argentino. Original de Alsacia, Alemania, vino al país contratado para practicar perforaciones en busca de agua. La nota gráfica corresponde a la parte del libro "El pecero Fuchs", en el que se narra la vida y actividad de este alemán tan útil a nuestra patria.

## EL APORTE ALEMAN AL PROGRESO DE LA PATAGONIA

Por Armando Braun Menéndez

islas Malvinas y desde la extensa frontera con Chile. Una vez afincados en la tierra, los extranjeros llevarán adelante todas las iniciativas para promover el progreso de la Patagonia, tanto argentina como chilena; y a ellos se deberá la instalación de las primeras estancias, las plantas de luz eléctrica, estaciones de teléfonos y de radiotelefonía, graserías, frigoríficos, aerodromos, casas de comercio, líneas de navegación marítima, terrestre y aérea; la construcción de muelles, depósitos y otros edificios, como así también puentes y caminos.

En aquel proceso de creación insuperable, en esa cruzada de trabajo, se empeñaron con su causal y esfuerzo continuados hombres venidos de todos los países y de todos los caminos, principalmente españoles, que se ocuparán de todos los menesteres; escoceses malvineros, que serán los primeros pastores; los austríacos y activos chilenos que suplirán la mano de obra; como así también los alemanes, aporte humano que si bien escaso en número fue de calidad figurativa, ya que en el campo hicieron más de estancieros o administradores que de ovejeros; en los buques ocuparon los puestos de mando en el puente y en las máquinas; en las fábricas fueron más gerentes, jefes de taller o capataces que obreros; y en las exploraciones llevaban generalmente el teodolito y no las alforjas como baqueanos.

### ANTECEDENTES:

La invasión alemana... Se trata esta vez de una invasión pacífica... vino primero desde Chile, y es el momento en que debo explicar este fenómeno.

A mediados del siglo pasado se creó el gobierno del país

hermano el difícil problema de incorporar a la actividad y progreso del país sus provincias australes, mantenidas un poco al margen o en el olvido a causa del baluarte argentino, especie de territorio que taponaba el avance civilizador en su expansión hacia el sur. Las provincias de Lanquihue y Magallanes todavía seguían cubiertas por el bosque espeso y por la cénaga; y por tal causa permanecían deshabitadas, incluso por los indígenas que no encontraban allí de qué vivir.

Un diluido explorador de esas tierras sureñas, don Vicente Pérez Rosales, fue quien encontró la solución feliz al aconsejar al gobierno que promoviera su colonización por familias alemanas, raza que él consideraba la más fornida, competente y laboriosa para llevar a buen término esta ingrata tarea.

Regla entonces los destinos del país hermano un eminente ciudadano, don Manuel Montt, a quien serviría como primer ministro otro hombre ejemplar, don Antonio Varas. Este gobierno, indudablemente, fue iluminado de sabiduría. Para hacerlo viable, se creó una oficina especial en Hamburgo, que se puso a cargo del intimo consejero, quien, ayudado por una propaganda inteligente, por una gestión perseverante y mediante promesas de protección —que más adelante no se echarán al olvido— atrajo y contrató los colonos que se ofrecían para emprender y desarrollar esas labores. En 1851 salieron de Alemania, en dos barcos, las primeras familias que iban a integrar la población de Valdivia y fundar Puerto Varas. Se trataba de personas de la clase media alemana, educada e instruida en sus organizaciones y eruditos liceos, gente industriosa, capaz de utilizar su mente en especulaciones de la ciencia y del espíritu, de recrearse en el canto y en el verso, como así también usar las robustas manos en labores de artesanía. Junto con pisar tierra chilena recibieron de su gobierno las parcelas de campo, los instrumentos de labranza y los materiales de construcción; ellos mismos edificaron sus casas.

La obra de este núcleo germano, aumentado en las décadas siguientes, resultó prodigiosa. Al conjunto de lo que pareció producto de una varita mágica, los colonos germanos modificaron la estructura misma de la tierra. Ellos abrieron las primeras sendas, cubrieron el pantano para



El disperso caserío de Alto Río Seniguer, en 1918, cuando se llamaba "Paso Schultz", por el ciudadano alemán Máximo Schultz, que se instaló junto al vado con una casa comercial.

convertirlo en praderas, cortaron las malezas, renovaron y ordenaron el bosque virgen que todo lo cubría; promovieron luego la ganadería, la industria y el comercio en todos sus derivados, y mataron el paisaje con alegres caseríos que mostraban el estado de la patria lejana. Como no recordar a Andavinter, creador de la industria cervecera en Chile; a Rudolf, del calzado; a Behrens y Schultz, fundadores de los primeros astilleros; a Oelkers y Havenbeck, con sus líneas de navegación costera, lacustre y luego ultramarina; a los empresarios, fabricantes, hoteleros y otros industriales de la talla de los Klein, Öttinger, Scherer, Mann, Gleisner, Klügges, Macheuer y Helfmann; y entre los ganaderos a Heck, Adler, Müller, Hoffman, Salbach; y como no mencionar también a los que cubrieron la segunda etapa de todo progreso: el desarrollo intelectual. Entonces surgen al recuerdo nuestro los nombres de los profesores, naturalistas, ingenieros y educacionistas, tales como Münch, Lenz, Erik, Philipp, Rudolf, Röchner; de los instructores militares como ser: Körner, Hermann y Molke; organizadores del moderno ejército chileno; y finalmente, a los expedicionarios científicos de la Patagonia, de la talla de Francisco Fonk, Stephen, Hess, Hetto, Steiman y Eberhard.

También el territorio de Magallanes se beneficiará con el aporte colonizador alemán y entre los que vinieron hubo varios quienes, aunque nacidos en la provincia de Kurlandia sobre el Báltico —entonces bajo el dominio del zar— tales como Doneyko, Braun, von Schoeder y Wagner, conservaban, a despecho de la nacionalidad, intacta la raza, el idioma y las costumbres de sus antepasados: colonizadores alemanes.

Desde Punta Arenas entrarán a la Patagonia por el sur, además de los nombrados: Stübenrauch, Bloom, von



Don Rodolfo Grima, ciudadano alemán de larga radicación en Puerto Madryn, donde ha sido un vecino de ponderables virtudes y sanas preocupaciones de progreso colectivo.

Heinz, Hitch, Wehrhahn, Frank, Kark, Wahlén, Ossenbirk, tomados entre los más conocidos. La colonización alemana de las provincias del sur de Chile ha sido verdaderamente un acierto, tanto en su idea inicial como en su magnífica realización.

#### EL APOORTE:

El aporte colonial alemán en la Patagonia oriental o sea, la argentina, proviene pues, repito, y en su mayor número, de estos indultos alemanes radicados en Chile, los cuales de mencionarlo, en el período de quince años siguientes por otros caminos. Para mayor claridad de mi exposición me permitiré separarlas en las siguientes zonas de atracción: Rio Negro, Chubut y Santa Cruz.

Los primeros pobladores efectivos de la comarca en esta leyenda alemana ciudad de los Coas, hasta el río Chiloche, sobre el lago Nahuel Huapi, fueron alemanes, y sus establecimientos en un grupo encabezado por los señores Carlomagno y Germain Wiedehoff. Habían cruzado la frontera vecina para instalar un aserradero, comercio y saladero, etc. Trajeron las primeras herramientas que llegaron a esa región, las que ostentaban su marca alemana. Peones e indios usaban entonces, cosa inaudita, facones de la afamada marca Solinger.

En torno a la casa comercial de los Wiedehoff fue formándose el pueblo; y sostiene la tradición oral que el hermano mayor, Carlos, era un hombre tan bondadoso y generoso como mayor, Carlos, era un hombre tan bondadoso y generoso en vez de llamarlo "don" le decían "san", y por eso el pueblo pasó a llamarse San Francisco de Bariloche. Su calidad de fundador se recuerda hoy en una placa que ostenta la municipalidad local de aquella ciudad de ensueño.

#### EN CHUBUT

En la provincia del Chubut, la penetración colonizadora alemana fue más abundante pero siempre selectiva. La zona del río Pico fue originalmente poblada por alemanes a instancias del Dr. Valentín. Curiosa figura de este romántico tratadurero, que se había alistado a favor de los boers en su lucha con los ingleses. Al cabo de esa guerra —cuyo desenlace era previsible— el Dr. Wilhelm Valentín abandonó Sudáfrica para arribar a este país, al que llegó atraído por su porvenir, y pronto obtuvo una concesión de noventa leguas en la cordillera, que él llamó colonia "San Juan". El alemán, como colonizador, "colonia de paz", tal vez para compensar su decepción de la guerra. A este lugar atrajo a varios conacionales, que se convirtieron en elementos de progreso en la zona ganadera y de la industria maderera.

Un poco más al sur llegaron otros lusitanos, entre ellos don Máximo, quien empujó ambulando con sus carros a través de la estepa, portando en ellos su negocio de mercaderías. En un lugar llamado Pico de Rio Senguer donde armó su tienda de ramos generales. En torno a este comercio paraban las tropas de carros y acompañados los viajeros. Como el lugar colmaba en el día, vino sobre el río, se formó allí un pequeño caserío que la leyenda denominó "San Schultz". Ahora ha sido rebautizado como Alto Rio Senguer y se ha desarrollado una población que sobrepasa las dos mil almas. El fundador, a quien se le atribuyen 11 nombres, sin justicia, murió pobre y olvidado.

Cercano de aquel paso se encuentra otro pueblo: Nueva Lubecka, el que obtuvo su nombre del señor Juan Piquet, quien era oriundo de la ciudad de Lubecka en Alemania.

Haciendo una excepción a la regla en el sentido de que

La precedente nota sobre "El aporte alemán al progreso de la Patagonia" es la primera parte de una conferencia que su autor, el historiador patagónico doctor Armando Braun Menéndez, pronunció el 10 del corriente en el Instituto Cultural Argentino-Germánico. Como representación y justificación valoración de la presencia de laboriosos y emprendedores alemanes en las regiones del sur, estimamos que su inclusión en nuestras páginas importa un material valioso para la tarea esclarecedora y de difusión que "Argentina Austral" realiza para mejor conocimiento del hombre austral y su acción provechosa. La segunda parte de este trabajo, que comprende a los alemanes de Santa Cruz, aparecerá en nuestra próxima edición.

los alemanes llegaron desde Chile, hubo uno, don Christian Lahusen, que partió de Buenos Aires. Aquí había fundado una casa compradora de lana en el año 1881. Al desarrollarse la ganadería ovina en el Chubut, el señor Lahusen buscó concretarse con los productores y, año tras año, recorrió ese territorio, ya fuera a caballo o a lomo de mula acompañado por un baqueano con su troppola, o a sulky cuando la lluvia era transitable. En estos viajes de medida que aumentaban las estancias; y con plausible precisión comenzó a abrirse una zona que fue constituida por los ramos generales; y al mismo tiempo, centros para la compra de las lanas, y los cueros regionales; primero instalados de Comodoro Rivadavia, Las Hajas y Quintray, posteriormente fueron abriendo más casas en otros lugares: Esquel, General Conesa, Trelew, Sarmiento y Comodoro Rivadavia. Con estos centros de comercio, el Rio Negro, extendiéndose así una red de comercios de utilidad inigualable para los pobladores, que encontraban allí todos los elementos necesarios para sus explotaciones ganaderas; alambres, materiales de construcción, sarmientos, mercaderías varias; y lo que era más útil para ellos, los créditos y anticipo para facilitar su desenvolvimiento. Paralelamente a esta expansión comercial y sobre todo por las grandes barracas de lana con sus preñas; se abrieron así nuevos caminos para la selección y colocación de los productos de los pobladores. A esta causa, que subsiste todavía vigorosa y progresista, le debe el Chubut buena parte de su progreso económico.

Entre otros comerciantes alemanes que han dejado señalado su buen nombre en el Chubut, debemos recordar a don Diego Meyer, instalado con una casa lanera y de comercio en Puerto Madryn y a Rodolfo Grimm, quien fue además y por muchos años intendente de la Comuna de esa localidad, realizando obras que han significado un gran aporte para su progreso.

Y ya que nos encontramos en esta provincia, no podemos olvidar la fundación de la hoy principal ciudad de la Patagonia: Comodoro Rivadavia, para advertir que el memorial presentado al gobierno en el año 1901, pidiendo la fundación de un pueblo en el golfo de San Jorge, le faltó el pie la firma, entre otros caballeros, de los señores Juan P. Piate y Ricardo Staudt, ambos fuertes estancadores de la zona; y otros que, como es en el descubrimiento del petróleo argentino figura un alemán: Carlos Facchi. Como es sabido, ocurrió en el descubrimiento para realizar perforaciones en dicho golfo por el gobierno napolitano, su primer destino, y por suerte muy afortunado, fue Comodoro Rivadavia, que en forma de concesión memorable 13 de diciembre de 1897 descubrió el petróleo, en la gran zona ríqueza nacional. A este descubrimiento, están ligados otros alemanes, como es el caso de Fritz, que en 1913 fue designado administrador de Y.P.F. en Comodoro Rivadavia, y que en el momento de su primera organización administrativa y técnica de la empresa, se ocupó de su explotación, y el afamado geólogo Sr. Windhausen, quien se le atribuyen muchos méritos al conocimiento geológico regional.

También tiene origen alemán la primera iniciativa privada para la explotación de la Patagonia: la Compañía Astra, que a causa de la primera guerra mundial fue transferida a los austros y que en la actualidad es una empresa netamente argentina. Su primer gerente fue el señor Lowenthal, y el Dr. Möhring, geólogo de la misma.

#### El gerente general de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, señor Alejandro Bandic,

ha hecho entrega al contramaestre Zolfo Flatos de una cheque y medalla de oro con inscripción alabandosa y de fórmula, su agradecimiento. Con ellos, el capitán del "San Juan Bosco", don Félix Luna.



## El gesto de un marino

Lanzarse con espontánea decisión a salvar la vida de un semejante en peligro, sabiendo que en la demanda puede perderla la propia, es una acción que revela nobleza instintiva y generosa propiamente de sentimientos solidarios.

Un gesto de esa calidad tuvo en Porto Alegre, Brasil, el contramaestre Zolfo Flatos, del buque motor "San Juan Bosco". Al ver que un funcionario de la aduana local en trabajo de inspección había penetrado a un tanque boyante de proa, donde perdía instantáneamente el conocimiento por efecto de la acumulación de gases de petróleo, se introdujo prontamente y rescató el cuerpo inservido, sufriendo él mismo una fuerte intoxicación de la que consiguió recuperarse al cabo de tres días y tras atentos cuidados médicos. El funcionario brasileño, más afectado, demoró algún tiempo pero finalmente logró recuperarse en forma total.

Este suceso conmovió a las autoridades portuarias de Porto Alegre y llegó a conocimiento del periodismo local, que lo divulgó con encomiables conceptos hacia la actitud del contramaestre del buque argentino. Los periódicos se concionaron en Buenos Aires por las agencias informativas. La empresa armadora del "San Juan Bosco", que es la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, recibió detallada comunicación del capitán del buque, señor Félix Lima.

Al regreso del buque a Buenos Aires se ofreció la contramaestre Zolfo Flatos una demostración de reconocimiento y admiración por su actitud. En un acto celebrado a bordo del mismo navío, el gerente general de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, señor Alejandro Bandic, en nombre del Direc-

torio de la empresa, le hizo entrega de un cheque por \$ 10.000 y una medalla de oro con leyenda alabativa. Compartieron ese momento y participaron de un brindis, los subgerentes señores José Liegeois y Manuel Cordera, jefes superiores de la Sección Marítima de la organización, toda la tripulación del "San Juan Bosco" y periodistas de diarios y de T. V.

Al explicar la razón del homenaje, el señor Bandic manifestó: "Señores: La razón que nos reúne es de esas que enaltecen la condición del hombre. Estamos aquí para agradecer a quien ha dado un noble ejemplo de entereza en el peligro y de generosa solidaridad humana. Es el contramaestre de este buque; don Zolfo Flatos."

"El suceso que he contado como actor decisivo y digno, puede resumirse en pocas palabras: llega el contramaestre del "San Juan Bosco", las autoridades brasileñas van a bordo a cumplir normales obligaciones de inspección. Uno de los funcionarios penetra sin aviso en un tanque saturado al parecer de gases tóxicos, e instantáneamente cae desvanecido. Su vida corre severo peligro, y es también peligroso penetrar en aquel recinto para socorrerlo. El contramaestre Flatos ha visto lo ocurrido. No vacila y salva aquella vida en peligro, exponiendo la propia."

Fue, sintácticamente, el suceso. Breves palabras han bastado para referir un acto grande y generoso.

Los señores hermanos brasileños se sintieron conmovidos y manifestaron su simpatía y reconocimiento hacia el contramaestre del "San Juan Bosco". Llegada la noticia a Buenos Aires, experimentamos lo que ya he dicho: experimentamos el orgullo de ser hombres, al comprobar que hay en

nuestra especie hombres capaces de tales gestos. Y experimentamos la satisfacción de que ese hombre, sea uno de nuestros días.

"Por eso el Directorio de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, en inmediato acuerdo, resolvió que la actitud del contramaestre del "San Juan Bosco" debía ser señalada y ser distinguida para ejemplo y blason de la gente marinera. Y es a la decisión adoptada por nuestro Directorio, que dare cumplimiento en este acto."

"Estimado contramaestre: le hago entrega de este cheque y de esta medalla de oro en nombre de nuestra Sociedad. Cheque y medalla, que no son un premio. Son mucho más que eso. Representan la materialización de nuestro orgullo y nuestra admiración. Un premio es algo que se conquista con esfuerzo metódico y deliberado. Lo que usted hizo, está por encima del cálculo. Lo que usted ha hecho, y por eso nuestra emoción de hombres, es responder al relámpago de un impulso, movido por una noble decisión del alma."

El contramaestre Flatos respondió visiblemente emocionado agradeciendo la distinción. Todos los presentes levantaron sus copas para saludarlo.

En un aparte con los periodistas, el contramaestre Flatos expresó que el suceso de Porto Alegre había ocurrido el 18 de setiembre, día en que cumplió 40 años.

Es correntino, navegó desde los 18 años y lleva once en el mismo buque. Es casado y tiene un hijo.

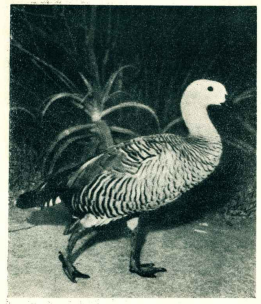
Digamos que no es la primera vez que el contramaestre Flatos ha hecho acciones como la de Porto Alegre. En otra oportunidad, en Mar del Plata, también salvó a un hombre con riesgo para su seguridad.

# LO QUE CUESTAN

## ALGUNOS

### "BICHOS"

Por Revisor



La avutarda es de una voracidad tal, que su presencia en bandadas ocasiona enormes perjuicios en los sembrados, quintas y campos en general.

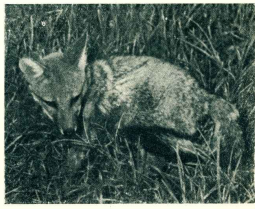
LA PATAGONIA cuenta con una variedad de animales de piel y pelo diferentes en toda la gama de los aprovechables para la moda y la industria pelétera, así como otras especies, ya casi extinguidas, cuya lana sedosa puede ser utilizada para la confección de prendas suntuarias.

Esos animales, antes del descubrimiento y de la introducción de las especies domésticas europeas, proporcionaron a la subsistencia y a todas las necesidades vitales del hombre americano. De las pieles obtuvo el aborigen el material para la vestimenta, el cuero para construir la frágil vivienda y las armas de caza (la honda y el arco), de la carne su alimento. Los camélidos, alpacas, vicuñas, llamas y guanacos, que hasta sirvieron de bestias de carga, eran la riqueza y la existencia del indígena.

Toda esa riqueza, desgraciadamente, se perdió cuando llegó el hombre civilizado, el cazador blanco. El precioso guanaco patagónico siguió la triste suerte del bufalo norteamericano, mucho menos valioso. La indiferencia y la inacción de los gobiernos completaron la obra nefasta de los cazadores.

La Patagonia conserva aún restos de aquellos animales. Todavía es posible ver a la distancia, recordada su silueta sobre lomadas y mesetas, raleadas mandadas de guanacos. Hoy su número es insignificante en relación a esas épocas. Entre la pólvora exterminadora y el alambrado que retasó las praderas para sus peregrinaciones alimenticias, cumplieron la acción destructora. También se extinguió el hermoso ciervo austral, el legendario huemul de grácil estampa.

En cambio, por la introducción foránea, se difunde con rapidez alarmante y dañosa ampliada el jabalí y cierto desequilibrio por la matanza de zorros ha traído el mal de las avutardas; aún sobrevive el puma, fiera aborigen, legado viviente del pretérito, que abandona los berruecos cordilleranos y avanza sanguinario sobre las majadas causando estragos.



El famoso y combatido zorro colorado de la Patagonia, el culpé de Chile, que con avutardas, jabalíes y otros "bichos", ocasionan daños millonarios.

#### DAÑOS POR 300 MILLONES DE PESOS.

Un reciente informe indica que entre avutardas, pumas, jabalíes y zorros colorados, además de algunos otros animales dañinos, ocasionan pérdidas por 300 millones de pesos anuales en el norte de la Patagonia. En Tierra del Fuego ya se ha perdido el cálculo de los daños que causan las ratas almizcleras y los conejos de asombrosa fecundidad.

El jabalí es un cerdo montano, introducido como insectivo genético en los bosques del Parque Nahuel Huapi. Su expansión territorial ya llega a Esquel, hacia el sur, y se hace sentir en las lanuras de Neuquén y Río Negro, llegando hasta el río Colorado. Como se trata de una especie introducida, no encuentra enemigos naturales y sus correrías son verdaderamente desastrosas para la economía. Agresivo, poderosamente destructor, mata ovejas y terneros, es dañino en las tierras sembradas y un enemigo de cuidado para el hombre.



La planificación de una campaña contra los animales dañinos en la Patagonia, debe comprender la protección de la fauna autóctona, sobre todo aquella que no tiene y es un motivo de valor estético en el paisaje, como el grácil y elástico huemul.

El puma, como sabemos, es un felino corpulento, casi amarillo, de 1,80 a 1,90 de longitud incluida la cola que es de unos 45 centímetros. Escondido en los bosques y en las breñadas de la cordillera, desciende en busca de sangre caliente y cuando entra en una majada "degüella" hasta llenar. Los festines del puma en los rebaños patagónicos son tremendos, especialmente en los campos cordilleranos.

El zorro colorado es otro integrante principal de este conjunto de animales gravosos para la economía austral, pero sucede paradójicamente que su destrucción trae aparejado cierto desequilibrio biológico, pues al reducir la presencia de zorros se multiplican las avutardas, que son terriblemente onerosas en los sembrados y pastos naturales.

Efectivamente, muchos pobladores patagónicos han podido comprobar que al perseguir y matar los zorros proliferan las avutardas, que se alimentan de pastos tiernos y llegan a comer al día, cada una de ellas, poco menos que lo que come una oveja. Los entendidos en la materia señalan que lo peor de la avutarda, es que es un animal gastronómicamente inasequible, de una longevidad que puede sobrepasar los cincuenta años y de una rara malleicia que hace que no coga fácilmente en trampas ni se deje arropar por el cazador. Descansa en sus correrías en el centro de lagunas desprovistas de juncos o en el medio de páramos carentes de toda vegetación. Los leñes de bandadas montan guardia rigurosa y advierten a sus subordinadas la presencia de cualquier peligro con su vozido agrá.

Desde los parajes mencionados proyectan sus correrías que suelen ser nocturnas, sobre todo cuando hay luna. Cae en bandadas fabulosas sobre las praderas y vegas cordilleranas, que transforman en sólo una noche en un peladío. Los hacendados que sufren esta depredación tienen que buscar pastaje para su hacienda, cambiando de lugar.

Este grave fenómeno se ha venido cumpliendo lentamente. En un principio no se podía comprender cómo las

avutardas logran reproducirse en forma tan extraordinaria. Comentando el caso y observando la naturaleza, se llegó a la conclusión de que aumentan y estos asonarios se debe a la casi extinción de los zorros.

Ocurre que los zorros, sobre todo el colorado, son los enemigos naturales de las avutardas. Como observan cuidadosamente sus costumbres y conocen sus parajes y lugares de postura, se pueden dar verdaderos batallas con los huevos de las aves. Más adelante, en la época de la cría que coincide con la de los cachorros del zorro, éstos se apoderan de los pichones que, junto con los ratones, tuco-tucos y otros roedores, constituyen el mendr diario de la familia canina.

En invierno, cuando el frío aprieta y el alimento escasea, el zorro no le hace fea cara a la vieja avutarda. Frente y casi normalmente, sus correrías nocturnas terminan saciando su apetito con la dura pechuga del ansario.

Esta afición de la especie canina a través de largos siglos había establecido un equilibrio biológico gracias al cual las avutardas se reproducían en forma moderada, sin provocar su presencia ningún efecto perjudicial sobre terneros.

Pero he aquí que la moda, con su tiránico imperio, ha ido, en los últimos 50 años, imponiendo paulatinamente, pero en forma cada vez más pronunciada, sobre todo en la reciente década, los abrigos de piel que sólo se usan en las zonas frías.

Estableciendo su uso en las zonas templadas y aun en las torridas, los cazadores y acopiadores de pieles trasladaron a los lugares más recónditos lugares para arrebatales a sus legítimos dueños, y lo hicieron en forma tan desconsiderada, que llegaron prácticamente a extinguir algunas especies y a ralear otras al extremo de romper las armonías biológicas, que son las que mantienen el equilibrio de lo creado.

Es así como las avutardas, libres de sus enemigos naturales, se han reproducido en forma anormal, causando tantos perjuicios, que son una verdadera plaga para la agricultura y la ganadería.

De donde resulta que el perseguido zorro colorado causa estragos, sí, pero también los evita.

#### UNA CAMPASA ORGANIZADA

Frente a esa cifra apaballante de 300 millones de pesos perdidos anualmente por la comida de avutardas, pumas, zorros y jabalíes, sin contar el gravamen faguino de los conejos y ratas almizcleras que precipitan la erosión de las tierras, es notoria la necesidad de organizar una campaña ligera para defender la economía humana y proteger la fauna aborigen. Esta campaña deberá estar lo suficientemente equilibrada para que la persecución de las especies dañinas no ocasione otros perturbaciones, principalmente para dejar a salvo y en debida protección esas otras especies de la fauna autóctona, sobre todo cuando se trata de ejemplares de valor estético en el paisaje como son el fiandú, el guanaco, el huemul, la mara, el pichí, el zorrino, el cóndor, el halcón, el águila, la lechuza, el teruteru, el flamenco, el cime.

Es cierto que en algunos casos existe una discrepancia entre el deber moral de conservar determinadas especies silvestres y el interés del ganadero y del agricultor. En tales casos, debe buscarse la fórmula intermedia, para que la protección de una no suponga excesivo daño para la otra parte.



Presente en las grandes fiestas sociales

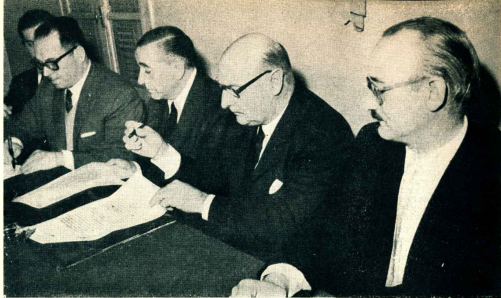
CHAMPAGNE

**DUCE DE SAINT REMY**

su invitado de honor

BRANDY • CHAMPAGNE • VINO • WHISKY • COGNAC • VINO

documentación gráfica para la historia de Comodoro Rivadavia. Firmos el convenio del agua el gobernador del Chubut, doctor Jorge Gallina, el ministro de Obras y Servicios Públicos de la Nación, ingeniero Alberto Constantini, y el presidente del directorio de Obras Sanitarias, ingeniero Carlos Jajam. Con ellos, en el extremo izquierdo, el doctor Peter Catán, y en el extremo derecho el ingeniero Oscar C. Vives, ministros ambos del gobierno provincial.



## Visita al sur del ministro

### Constantini

LA firma del convenio destinado a dar solución definitiva al suministro de agua potable a Comodoro Rivadavia, ha sido la raíz del viaje a la Patagonia atlántica y Tierra del Fuego del ministro de Obras y Servicios Públicos, ingeniero Alberto Constantini. Lo hizo acompañado por el presidente del directorio de Obras Sanitarias de la Nación, ingeniero Carlos Jajam, el presidente de Vialidad Nacional, ingeniero Pedro Petris, y varios funcionarios de esas y otras reparticiones afines al ministerio. Algunos miembros de la comitiva retornaron a la metrópoli desde Comodoro Rivadavia, otros desde Puerto Deseado y los más continuaron el resto del itinerario.

La excursión es reputada en el sur como interesante y provechosa por las consecuencias que puede derivar. El ministro realizó comprobaciones personales de los problemas de cada región que se relacionan con su ministerio y estuvo asistido por técnicos en obras sanitarias, en vialidad, en transportes, en construcciones portuarias, etc., siendo asimismo acompañado por peritos del Banco Mundial, cuyas inversiones en el país pueden resultar decisivas para impulsar el plan de desarrollo.

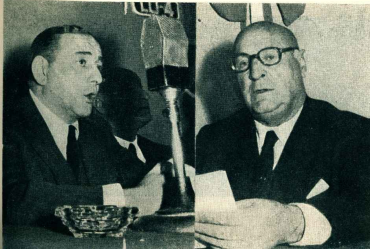
Detallamos a continuación, sintéticamente, los actos cumplidos y los anuncios efectuados durante el viaje.

**Comodoro Rivadavia** — La firma del convenio para el agua potable a esta ciudad compromete parcialmente al gobierno nacional y al provincial en una inversión de pesos, que es de las más grandes financiaciones para la provisión de agua en el interior y las obras a eje-

cutarse de las más importantes en su género en el mundo entero. La captación se hará en el lago Musters y su conducción por bombeo, con capacidad de 60.000 m<sup>3</sup> por día y una dotación de 250 litros diarios por habitante de una población de 120 mil almas, quedando un excelente igual para futuras expansiones y necesidades industriales.

Desde el lago Musters hasta Comodoro Rivadavia el tendido tendrá que superar una topografía muy accidentada y distintas elevaciones, comenzando en la cota 275 de Colonia Sarmiento para ascender a la cota 725 de Pampa del Castillo. Si a este desnivel se le agregan las pérdidas lógicas de carga, debe considerarse que la altura manométrica a vencer será de 700 metros aproximadamente. La longitud será de 150 kilómetros a través de una zona despoblada, ventosa y de temperaturas que llegan a 15° y 20° bajo cero en invierno, por cuya causa deberá sepultarse la cañería a 120 metros de profundidad.

El conducto deberá ser de un diámetro no inferior a 750 mm. y será preciso subdividir el bombeo en varias estaciones para no superar la presión máxima que se



Cumplido el acto de la firma del convenio llamado a resolver definitivamente el problema del agua para Comodoro Rivadavia, manifiestan su satisfacción en serenos discursos el ministro de Obras y Servicios Públicos de la Nación, ingeniero Alberto Constantini, y el gobernador chubutense, doctor Jorge Gallina.

acepte por razones de seguridad en el funcionamiento.

La obra incluye también esternas para reserva y aspiración de las sumas en las estaciones boya, centrales eléctricas, grandes reservas de agua, edificios para salas de espera, talleres mecánicos, talleres de reparación, caminos y líneas telefónicas y la provisión de equipos para talleres, transportes y movilidad que exigirá la atención de Comodoro Rivadavia.

El contrato fue firmado por el gobernador de la provincia de Chubut, doctor Jorge J. Gallina; por el ministro de Obras y Servicios Públicos, ingeniero Roberto Constantini; y por el presidente de Obras Sanitarias, ingeniero Carlos Rodríguez. También asistieron el ministro de Asuntos Sociales y Obras y Servicios Públicos de Chubut, ingeniero Oscar C. Vi, y el intendente municipal de Comodoro Rivadavia, señor Antonio Moran.

En esta misma ciudad el ministro Constantini visitó las obras portuarias, de lentísima ejecución y los talleres ferroviarios, que funcionan con precarios elementos y deficientes instalaciones.

**Ferrocarril Patagónico** — Entre las presentaciones más importantes que se hicieron al ministro, cabe señalar la que preconiza que los ferrocarriles patagónicos se administren patagónicamente. No vamos a descubrir ahora el mal del centralismo absorbente de Buenos Aires, pero señalarlo y combatirlo puede llevar a saludables decisiones. El hecho de que el Ferrocarril Nacional Patagónico sea subroto de la férula administrativa del Ferrocarril General Roca, para el que resulta un apéndice del que no hace caso, constituye un planteo razonable que ataca, justamente, uno de los males del centralismo. La presentación fue hecha por los secretarios de la Unión Ferroviaria y de la Fraternidad, las que tras destacar cómo estas líneas lograron su mejor época cuando tuvieron administración propia entre 1918 a 1955, señalan que haberlas colocado bajo relación de dependencia del Ferrocarril General Roca resulta oneroso y perjudicial, al extremo de que hoy las líneas patagónicas están sufriendo la crisis más aguda de su historia, provocando quejas y reacciones de todos los sectores económicos y poblaciones servidas por estas líneas, ya que su material rodante y sus servicios no están acordes con las reales necesidades de la Patagonia.

La única solución es la atención debida y permanente de todos los problemas que el único camino para encontrar la misma es crear nuevamente la Administración del F. N. Patagónico, con asiento en Puerto Madryn, lo que implica estas líneas, la línea de F. N. que depende de ella a la cantidad innumerable de problemas propios y lógicamente no presueltos debido a nuestras líneas australes, dice el memorio.

**Obras viales** — Por su parte, el presidente de Vialidad Nacional, ingeniero Petris, en conferencia de prensa anunció que el tramo comprendido entre Bahía Blanca y la ciudad del golfo San Jorge de la ruta 3 será pavimentado y los trabajos comenzarán en diciembre 1961. Los fondos para esta obra provendrán de recursos propios de Vialidad Nacional formados por el aporte de V. P. y el producido impuesto a las cabañitas, que constituye una especie de peaje a cargo del propio usuario, y las creencias de los Estados Unidos, que suministró la entidad de créditos de los Estados Unidos que suministrará para obras camineras alrededor de 80 millones de dólares.

Entre las obras previstas para la Patagonia en mate-

ria vial, cabe señalar la pavimentación y o el mejoramiento en algunas tramos de la ruta 40, que corre paralela a la número 3 pero por la precordillera. Además van de pavimentarse y o mejorarse varios caminos que conectan con esas las grandes zonas montañosas.

Otra obra a cumplirse es la pavimentación del camino entre Comodoro Rivadavia y Sarmiento que enlazará toda la zona petrolífera de Tampa del Castillo y Cerro Dragón.

Estas realizaciones podrán ejecutarse en un plan de diez años, que es el tiempo previsto, con una inversión total de tres mil millones de pesos.

**Puerto Deseado** — En esta localidad el ministro se interesó y formuló declaraciones sobre los siguientes asuntos enumerados en la crónica del periodismo lugareño que transcribimos.

**AGUA:** Las obras de ampliación que debe realizar O.S.N. en Puerto Deseado, es un problema resuelto administrativamente, pues tiene asignada una partida de 40 millones de pesos para la realización de los trabajos, los cuales 25 millones corresponden al presente ejercicio. Con dichas obras se aumentarán en 1.000 metros cúbicos por día el caudal de agua a la población. Se acelerará la realización.

**PUERTO:** Se realizará las obras de ampliación en fecha cercana, pero en forma más inmediata se dotará a las actuales instalaciones de los elementos necesarios para poder trabajar eficazmente, principalmente de elementos de tracción cuya falta es notoria en momentos que este puerto está acrecentando día a día su movimiento.

**FERROCARRIL:** Puntualizó la profunda preocupación que le produjo la escasez de medios con que trabaja este puerto de nombres del ferrocarril local, en mayor grado si se tiene en cuenta que dentro de las cifras australes de los presupuestos, lo que aquí se necesita es muy poco y por lo tanto factible de concretar.

**CAMINOS:** Ya está en ejecución el amplio plan nacional de caminos. Vialidad cuenta con 3.000 millones de pesos para realizarlo en un programa de 3 a 4 años. Comprende en la parte de la Patagonia la pavimentación de la ruta N° 3 hasta Comodoro Rivadavia y consolidado hasta Río Gallegos, que le hará transitable todo el año.

**I.P.A.S.** Reverte una medida recientemente dictada, por la cual se autoriza la compra de buques pesqueros nuevos exclusivamente. De esa forma I.P.A.S. podrá adquirir los medios para poner en funcionamiento su fábrica de harina y aceite de pescado.

**Río Gallegos** — En la capital de Santa Cruz el ministro Constantini se reunió con representantes miembros del gobierno y departó temas, estuvo con representantes de las fuerzas dinámicas y del periodismo. En sus declaraciones especificó que el motivo central de su viaje era determinar los factores que gravitan en la planificación económica de los transportes en que se halla inmerso el gobierno nacional. Anticipó que es asunto empeñado el gobierno nacional, que se asume resuelto la ampliación del radio de servicio de agua corriente en Puerto Deseado y Río Gallegos y que próximamente se adjudicarán las obras cloacales en Río Gallegos. Finalmente el ministro suscribió con las autoridades de la provincia un convenio para obras de pavimentación.

**Tierra del Fuego** — En unión del gobernador del Territorio, capitán Campo, el ministro dio la mayor atención a las obras portuarias que son necesarias, tanto en Ushuaia como en Río Grande.

**Parte de los asistentes a la firma del convenio del agua en Comodoro Rivadavia, acontecimiento celebrado con honda satisfacción por el vecindario.**

## Vendió el Estrecho de Magallanes!

# VIAJE DE LA FRAGATA SIECA "EUGENIA" EN EL AÑO 1852

Por Manuel Llaras Samitier



Casimiro Bigón, capitán de la Armada, en su primer viaje, entre cuyas "hazañas" figura la de haber arrendado el Estrecho de Magallanes.

EN 1851, Su Majestad el Rey de Suecia, decidió enviar un buque de la armada real, hacia las costas de América del Sur, Indias Orientales y China, a fin de proteger el comercio y la navegación de sus buques mercantes en esas rutas; fomentar nuevas actividades de intercambio, y vigilar el desempeño de los consulados destacados en los principales centros comerciales de tan lejanas latitudes.

Para dar cumplimiento a tan arriesgada empresa, fue elegida la fragata "Eugenia", nave de reciente construcción, pero la cual fue necesario someter a diversas modificaciones. Una vez equipada cuidadosamente, provista de modernos elementos y de novedoso instrumental científico, fue reavistada por el propio jefe del Almirantazgo, Barón Nordenfjöld, quien dió el orden de zarpar, deseando a toda felicidad y ventura. Se le previó de armamento modernizado, pero como era necesario ganar espacio y tonelaje, los grandes cañones de ambas bandas, fueron reemplazados por otros de madera, "a fin de que no quedara afectada la estética de la nave". Sin embargo, la crónica registra el embarque de ocho toneladas y media de pólvora, y en otras regiones se aclaró, que cuatro grandes cañones iban acondicionados en la bodega.

De este viaje solamente se conoce una crónica traducha al castellano, y corresponde al teniente Iro. G. Skogman, quien revistaba en el rol de la tripulación, como expresamente encargado de las observaciones náutico-astronómicas, y además como designado especial de la Academia de Ciencias, para colaborar con los restantes científicos de la expedición. Skogman ya había estado anteriormente en el año 1843, en sudamérica. Realizó en esos años algunas expediciones al interior del Brasil, pero sobre el cual nos dejó algunos relatos poco conocidos. Los comentarios desfavorables, posiblemente por haber observado unas costumbres vinculadas a la esclavitud, influyeron por ello, pero no enteramente deterrada en algunos lugares.

— "Aun cuando la tradición marina de los países nórdicos es muy antigua, y se cita a sus navegantes como precusores de Colón, lo cierto es que sus naves no entraron a competir en los mares australes con las potencias descubridoras.

— La crónica de Skogman es uno de los primeros docu-

mentos que vinculan la región escandinava con los países sudamericanos, y proporciono en su patria el primer relato sobre la región austral. Al igual que Darwin, este cronista se interesó minuciosamente en detallar las costumbres de los habitantes del Río de la Plata, asombrándose mucho de la habilidad que los gauchos demostraron en el manejo del loro y las boleadoras, al extremo de considerar a nuestros jinetes como los más hábiles vistos hasta ese entonces. También anotó cuidadosamente las costumbres observadas en las ciudades. Felizmente todos se llevaron muy gratos recuerdos de los pobladores que los agasajaron en ambas márgenes del río de la Plata. A su relato, el cronista sueco añadió varios grabados, entre los que figura una interesante lámina donde se ven los

FIDEIRIA

"SANTA CLARA"

Soc. Resp. Ltda.  
Cap. m\$N. 600.000.—

Fábrica de pastas alimenticias

"SANTA CLARA"

"La Europea"

"Pastazán"

Paseo Colón 1580  
Buenos Aires

Teléfono

28 GOYU 9762.03

soldados de Rosas atavados con largos ponchos rojos, botas y chiripá. Los caballos que figuran en la lámina, ostentan el colorado que en la época del color pampa, divisa que señaló la época del restaurador.

Antes de zarpar hacia el Estrecho, región sobre la cual habían recogido informaciones algo exageradas, averiguaron sobre la posibilidad de obtener por servicios de un práctico, pero todos los datos resultaron vagos y confusos. En efecto, se les indicó una persona dedicada a esas tareas, pero en ese momento la misma debió haberse ausentado en algún lugar del Estrecho. Ya en camino, el cronista Skogman se mantuvo alerta esperando el momento oportuno a largo de la costa patagónica la figura de los famosos jagues. Muchas veces se acercaron para observar el terreno, pues el terreno que ellos buscaban era un terreno tan fértil y tan rico en productos de la tierra que el terrido enanamiento, se mostró en esta ocasión sumamente benigno. Tanto es así, que se podía contemplar rebanos de rosas y cerros, así como un para contemplar rebanos de guanacos, y los efectos del espejismo les hizo ver sus esbeltas montañas, pero no creyó en un solo dardo. Finalmente se sintieron atraídos de no poder contemplar, ni siquiera desde lejos, un solo jague en un cambio que vieron las señales, es decir el humo de sus fogueras.

Tampoco les favoreció la suerte en el Estrecho, porque no se cruzaron con ninguna canoa ni vieron indigenas en todo el recorrido.

Puestos a la búsqueda del práctico, apenas entraron en el primer angostura divisaron cinco goetas que cargaban guano. No se hallaba entre ellas la persona que buscaban, pero en cambio observaron algunos otros asombrados. El práctico había abandonado su profesión hacia tiempo, y se había convertido en propietario del Estrecho. Se trataba de un irlandés, —cuyo nombre no proporcionamos— que mantenía tratos amistosos con los indios patagones, y al parecer agaña ignorancia que Chile nunca estableció una colonia ya en el año 1840, con sus correspondientes autoridades. Según parece, los chilenos no dispusieron a los indios muchas atenciones, y debido a ello un cacique tehuelche se sintió molesto y entró en negociaciones con algunos capitanes loteros que pernicemente recaudaban en los fondeaderos del Estrecho. En el año 1845, estos tratos culminaron con el sensacional y fabuloso negocio de la venta del Estrecho al irlandés. El testimonio que represento a todos sus pasanos en esa ocasión, resultó ser un viejo conocido de chilenos y argentinos.

El cacique Casamayo Jiva o Jigau, al cual el irlandés como jefe alguna tribu, no todas, años después de fallecer la isla Marra.

Los indios no salieron mayormente beneficiados ni favorecidos al transferir tan extraordinaria porción de su territorio. Como es de suponer, todo debió realizarse mediante simples convenios verbales, ya que nadie testimonio ni legalizó la operación, que por raro casualidad o por ocultas razones, no trascendió mayormente en el orden internacional. Los indios no explotaron graves complicaciones a Chile, ya que el año 1848, cuando se estableció la Rosa hizo conocer esta situación a los miembros de su Legislatura, y acusó formalmente a Inglaterra de querer trazar sin su consentimiento, un camino a considerarlo como nulo y sin valor, advirtiéndole que el cacique tehuelche carecía de autoridad para realizar tales operaciones.

Sin embargo, los informes que poseía Rosas eran extraordinariamente confusos. En parte procedían de Montevideo, puesto en el cual recalaban, casi todos los buques europeos y americanos que operaban en los mares del sur, y allí se difundían las más extrañas noticias, acusando

dose entre sí los diversos capitanes, que más que comerciar, pirateaban entre ellos. Otros informes procedían de los comerciantes que traficaban con los indios que llegaban a Patagones, sobre el río Negro, y que entonces era una avanzada valiosa de la civilización.

La colonia chilena motivó también reclamos diplomáticos, puesto que el puerto era su instalación precaria y sumo, no contuvo ni alzó a los buques que explotaban la pesca y los depósitos de guano, sin permiso de ninguno de las dos naciones que se disputaban la soberanía del Estrecho.

El cronista sueco, pudo enterarse que el supuesto propietario del Estrecho, cobraba una libra esterlina por toneladas de guano puesta en bodega de las goetas. Conto alrededor de una docena de embarcaciones entregadas a esa tarea, y descubrió que todas ellas, entre doce y veintidós y trescientas toneladas. Un par de barcas registraban quinientas toneladas de desplazamiento, lo cual proporcionaba una idea del excesivo negocio que realizaba aquel aprovechado irlandés, que nunca hizo valer sus derechos, ni reclamó la posesión de esas tierras. Las goetas eran, más, pues en varios fondeaderos observaron que había gente aplando guano, y para acelerar las operaciones, los hombres del irlandés ayudaban en las tareas de embarque. Su base, como era de rigor en aquellos tiempos, estaba en las islas Malvinas, refugio de todos quienes operaban clandestinamente y al margen de las leyes.

Al echar anclas frente a la colonia chilena, encontraron un cuadro trágico y desolador. Casi sobre el desembarco estaban apilados los cadáveres de más de dos docenas de reses muertas, pudriéndose sin desollar y dispuestas un hedor insuperable. Era todo el ganado de la colonia, sacrificado intilmente por los forajidos que capitaneaban por el teniente Cambiasso, habían saqueado el pequeño villorrio. Desembarcaron para dar sepultura en el cementerio local a un tripulante fallecido en un accidente a bordo de la fragata, y así pudieron conocer más detalles de lo sucedido. Todavía en silencio se observaron algunos goetas huidizos y famélicos que deambulaban por entre las cascas miserables y desiertas. Algunas en su interior mostraban señales de haber sido escombrado de ruda hecha. Muebles desmenuzados y desparpamados; ropas hechas irras; restos de comida por el suelo; camas destruidas; recipientes de incendio que no prosperaron. No mencionamos haber observado cadáveres insuperables. En el cementerio rirían silenciosamente los huesos de los hombres que sacrificaron su vida explorando esas regiones; se trataba de la tumba donde yacía el capitán británico de la goleta *Stokes*.

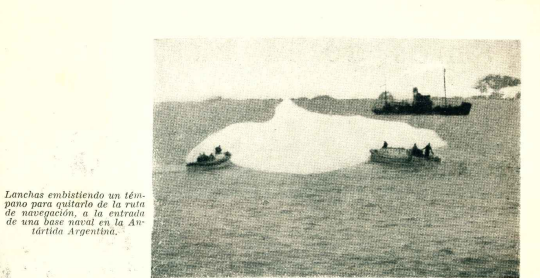
Skogman observó que los pobladores no carecían de iniciativa, pues halló las huertas bastante bien plantadas, y en varias de ellas observó en buen estado las plantaciones de papas. Algunas de ellas, algunas de zarzaparrillo, arribo un buque que había capturado a varios forajidos que hubieron hacia las montañas, ya que los habitantes eran de aspecto tenebroso, y tan peligrosos como los consideraba, que en ningún momento se los libró de las cadenas. Otros en cambio fueron suaves en libertad para ayudar en las tareas de cargar carbón.

Como puede apreciarse, la situación observada por el cronista sueco, no resultó nada recomendable. Sin embargo, lejos de entregarse a lúgubres reflexiones como era de esperar, calculó que tales regiones no eran tan malas como se formaban otros cronistas y viajeros. Vaticino que algún porvenir tenían, ya que las riquezas no escaseaban, y existían en principio algunas aventajadas comidades, señaló el contenido de lo que tenía valor allí.

Con el ánimo apenado, por todo cuanto habían visto, prosiguieron viaje hacia las costas chilenas donde tuvieron la oportunidad de conocer gentes que les hicieron olvidar las penosas visiones del Estrecho.

# TEMPANOS

Por Máximo Revenga



Lanchas embistiendo un témpano para quitarlo de la ruta de navegación, a la entrada de una base naval en la Antártida Argentina.

LXIX. majestuoso, sombrío, pasa el cortejo de los témpanos.

Grandes trozos de hielo de un blanco exasperante o de un azul purísimo, se deslizan suavemente mecidos por el mar. El viento y las aguas, esos dos arboleros alucinados, tallan sobre la masa forma increíbles. Allí un castillo almenado, con barbacana y puente levadizo. Aquí la larga prosa de un bajel misterioso. Todas inmensas, bongos monstruosos, pequeños cisnes wagnerianos, botes de pesadilla. Algunos, como los dedos de como pirámides, o como catedrales que erigen sus caladas agujas hacia la profundidad de los cielos.

Todos los perfiles que una imaginación desbordada pueda concebir, se reproducen en los bloques que derivan a favor de la corriente. Van y vienen, juncados de la creyente o la bajante, hasta que un día se abren las puertas de su círculo y esquivando bajíos, escapan hacia la libertad de los océanos. Si bien verse a lo lejos, en el horizonte, en ruta al norte, como si abandonaran las líneas de la cruz del sur en busca de los fulgores de la estrella polar.

El mar, en su incansante horridar, cava en sus bases profundas grutas azules que decoran blancas columnas.

Sucesivas capas de hielo van acumulándose sobre los bloques, en una estratificación visible que los exorna de bajo relieves, de nervaduras, de blancas estrías. Profundas fisuras como hermanas sin sangre, forman el posible desplazamiento y cuando este se produce, se oye un trueno lejano como una salva de pesados cañones y la onda sonora hace estrecharse la casa.

Visión inolvidable. Enormes trozos se desprenden de la cúpula y caen con fragor mientras el témpano, perdida su estabilidad, comienza a rodar por sí mismo. Emerge de la superficie de las aguas la inmensa base azul, de sus flancos caen cascadas verdores y el coloso se tambalea herido de muerte. Durante largos minutos se balancea en busca de nuevo equilibrio y cada movimiento genera un surtidor de espuma, un nuevo quiebro como un grito, otro desprendimiento.

Poco a poco la masa va aquietándose. El mar queda cubierto de pequeños trozos blancos y cuando la ola producción por el desmoronamiento llega a la costa, saca en mil gotas pequeñas con un murmullo doloroso, o una queja.

Una noche atravesamos un témpano.

Por una profunda cortadura que lo dividía en dos, penetramos en el bloque. Dentro, una música de cristal hecha de tenues crujiidos y del rumor del agua batiendo las paredes, cantaba una melodía encantada.

Tenía una forma caprichosa, como dos manos que se abrieran en el ofrecimiento o en la súplica. Largos dedos virificados que se extendían hacia las estrellas. Por un momento pensé que era a nosotros a quienes se ofrecía. El espíritu de Moloch se albergaba en esas manos que al punto me parecieron garras. Las rígidas falanges se encorvaron sobre nuestra carne débil y bajo la quilla al pequeño bote que tripulábamos, volase, en aguas transparentes, la enorme masa de hielo sumergida. De un golpe de remos nos alejamos. Con un vago estremecimiento seguía logando en la noche de plata.

AMERICANO

TRANSPORTES PATAGONICOS Sociedad Cooperativa del Sur Limitada (Matrícula 2423)

Un Empresa de copistas altamente eficiente al servicio de la Patagonia. Además de su confortable servicio de un servicio de encomienda, generala directamente desde Buenos Aires por las localidades del Sur, y un servicio de contr. rembolcos, con seguro contra todo riesgo.

Avda. de Mayo 769  
T. E. 30.1450  
En Buenos Aires

OFICINAS EN TODAS LAS LOCALIDADES.

EN TRAFICO  
ADMINISTRACION  
Avda. de Mayo y Fontana  
T. E. 248

...ES SUPERIOR!

# OCTUBRE: mes de la Patagonia

**D**ESCUBRIMIENTOS, expediciones, leyes fundacionales, bautismos y desapariciones, siguen a través del tiempo la vinculación del mes de octubre con infinitos episodios de la historia austral. Uno de esos acontecimientos fue el móvil inspirador que guió a la ex-Casa de la Patagonia a fijar y proclamar el 11 de octubre como Día de la Patagonia, fecha que anualmente se celebra con distintos actos. En los últimos años, la organización ha corrido a cuenta de la agrupación de estudiantes universitarios patagónicos, cuya programación abarca una semana de evocaciones y actos de divulgación y artísticos realizados en la capital federal.

El 11 de octubre es el Día de la Patagonia, de acuerdo a la decisión adoptada por la ya desaparecida institución mencionada, por ser la fecha en que los antiguos territorios del sur quedaron configurados por ley del Congreso de la Nación como una entidad político-administrativa de la República. Antes de esa ley, la Patagonia era lo ignoto, lo impreciso, sin colonizar en su mayor parte y sin explorar casi toda ella.

Por la ley que dio el parlamento el 11 de octubre de 1876 se creaba el Territorio de la Patagonia, abarcando Río Negro, Neuquén, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego, es decir, a contar del sur del río Colorado era Patagonia. En 1884 se la subdividió en cinco territorios, de los que actualmente cuatro son provincias:

Pero además del hecho vital de esa ley, que por primera vez incorporó la Patagonia como entidad constitutiva de la Nación Argentina, en el mes de octubre y a través del tiempo ocurrieron muchos episodios que con ella se vinculan de algún modo. Por ejemplo, el 17 de octubre de 1862 ley N° 28 nacionalizando todos los territorios existentes fuera de los límites provinciales, situación en



GENERAL JULIO A ROCA

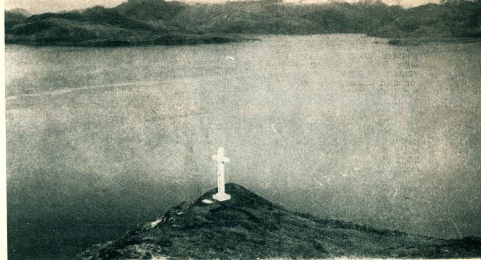
*Dois veces presidente de la Republica, conquistó los desiertos para la civilización, abrió las puertas del país al trabajo de los inmigrantes y al comercio de las grandes capitales. Conoció la dureza de los campeonatos y la distinción en los salones. Movió las piezas de la política como un consumado ajedrecista.*

que se se hallaba la Patagonia; 10 de octubre de 1808, ley N° 209 adjudicando la isla de los Estados al comandante Piedrabuena. Además de los casos citados, pasárense revista a otras efemérides que tenemos registradas:

**2** DE OCTUBRE. Cuando el almanaque señalaba este día en el año 1766, se produce en Tierra del Fuego un hecho singular para la región y común para la época. Los trépidos españoles que partieron de Buenos Aires enviados por el gobernador del Plata, desembarcaron para la tarea de establecer allí una base civilizadora. Hasta entonces el hombre blanco apenas había puesto el pie en las desiertas orillas del Estrecho, siguiendo viaje al oeste camino del Pacífico o retornando de él, rumbo a la metrópoli, portador de la plata y las especias. Cuando llegó y pasó la expedición de Magallanes, los aborígenes habitantes de la isla, encendieron grandes fuegos, que igual podían tener un franco sentido guerrero que la cordial orientación de un faro, porque vaya a saber qué pensaron o sintieron los onas, yaganes y alaculufes, a la vista de los primeros velámenes de las embarcaciones europeas. Por eso recibió el bello nombre de Tierra del Fuego, que en el tiempo presente parece incomprensible tratándose de tierras frecuentemente blancas de nieve.

La expedición que llegó el 2 de octubre de 1766 fue enviada por el gobernador de Buenos Aires, don Francisco de Paula Bucarelli y Ursua, Caballero de la Orden de Santiago y teniente general de los ejércitos reales. Comanda-

El Estrecho de Magallanes, en el cabo Froward, donde se levanta la cruz de los mares.



ba la expedición el capitán de navío Juan Ignacio de Madariaga. Aunque los expedicionarios no hallaron resistencia de los indios, que temerosos se refugiaron a los montes, el plan colonizador no se prolongó en el tiempo, y habría de transcurrir más de un siglo antes de que se concretara un nuevo y ahora sí exitoso intento.

**4** DE OCTUBRE de 1923. Fallece el doctor Estanislao S. Zeballos, uno de nuestros más ilustres estadistas y personalidad vinculada a la Patagonia por una obra esclarecedora de mucha ponderación. Recorrió algunas regiones del sur, a lomo de caballo, y escribió obras fundamentales como la "Conquista de 15.000 leguas". "La Dinastía de los Piedra", y otras. Propició excursiones de estudios, alentó la iniciativa de otros, siendo así que cuando se habla de exploradores y científicos del siglo pasado que transitaban regiones del sur, sus nombres se entrelazan de alguna manera o por alguna noble circunstancia con el del doctor Zeballos.

Como él mismo fue un andariego de muchas leguas australes, recordáremos dos anécdotas de sus andanzas.

★ Cuando realizó su célebre "Viaje al país de los araucanos" en misión científica, una de sus mayores molestias eran las exigencias de los indios, extraños y encorajados pediegües.

Una mañana, hallándose en los toldos de los vorogacs, que lo asediaban sin tregua, les hizo decir por su len guaraz:

—A todo indio, hombre o mujer, que me pida un caballo, un ovicón, un poncho, un cachucha, o cualquier otra cosa, le saldrá un grano malo en la frente y se morirá.

Por la tarde, después de la siesta, al salir de su tienda de campaña, se vio rodeado por una nube de salvajes de ambos sexos que le tendían la mano pediegüe, ensordeciéndolo con su clamor.

Todos, hombres y mujeres, tenían una quemadura en la frente. Se habían prevenido contra el grano mortífero.

★ Cuando los ejércitos de la Nación terminaban la conquista del desierto, el doctor Estanislao S. Zeballos se internó en la Pampa realizando una exploración científica.

Una mañana, mientras el joven sabio mandaba cavar en los cementerios indios, buscando huesos y utensilios, su acompañante, el teniente Bustos, aficionado a la poesía, le recordó aquellos versos de un célebre poeta norteamericano:

¡Pobres indios! Sus bosques y collados donde al sol ardaban, son ya ajenos, y nada, nada se les ha dejado... ¡que les queden sus tumbas a lo menos!

El doctor Zeballos le contestó muy serio:

—No, teniente. En la fundación española que ustedes gestionan galloes conquistando estas tierras, la ciencia exige de mí que yo la sirva llevando estos cráneos a los museos. La barbarie ha sido vencida, y no quedarán en la Pampa ni los despojos de sus muertos...

- 8** DE OCTUBRE de 1881. El teniente coronel Erasmo Obligado sale de Carmen de Patagones encabezando una expedición fluvial, remonta por segunda vez el río Negro y, como en la ocasión del viaje anterior, obtiene provechosos resultados para la futura colonización de una vasta zona. A pesar de haber sido hostigado por los indios, pues tras alcanzar el Colón Cura tuvo que retornar el 3 de noviembre.
- 10** DE OCTUBRE de 1883. Otra expedición por el río Negro y Limay, ahora encabezada por el teniente Eduardo O'Connor, que alcanza hasta el Nahuel Huapi



Dr. ESTANISLAO S. ZEBALLOS. Vinculado a la desierta patagonia del siglo pasado por sus muchas andanzas y permanente interés científico.



DE LA  
NATURALEZA



A SU  
MESA



MERMELADAS



BESTANI S. A.

y hecha a sus aguas el primer bote que ha navegado hasta allí desde el lado atlántico. Esa primera embarcación recibió el nombre de Modesta Victoria, en homenaje a la esposa de O'Connor, nombre que lleva actualmente el nombre fluvial que surge a diario las aguas del hermoso lago. En la expedición, O'Connor y sus acompañantes levantaron planos y se hicieron estudios hidrográficos, se tomaron datos sobre la formación del terreno y la vegetación de las márgenes de los dos ríos recorridos: Negro y Limay.

**11 DE OCTUBRE de 1878.** Es aprobada la ley 854 crean- do la Gobernación de la Patagonia, con sede gubernativa en Mercedes, hoy Videla, comprendiendo los límites de la gobernación desde el sur del río Colorado hasta el Estrecho de Magallanes y Tierra del Fuego y del mar a la cordillera.

**12 DE OCTUBRE de 1884.** Misioneros ingleses habían poblado la zona de Ushuaia con el propósito de civilizar a los indios. Habían realizado una obra paciente y sacrificada. En el año 1884, al crearse los Territorios Nacionales, y establecerse nuevas subprefecturas, llega la expedición Lassere, quien enarbola la bandera argentina y en el mismo lugar donde se hallaba la misión dejó fundada la capital del territorio fueguino, Ushuaia.

**16 DE OCTUBRE de 1872.** Siete años antes de iniciarse la Campaña del Desierto, y antes también de que el perito Moreno efectuara sus accidentados viajes hasta la cordillera, un mayor del ejército fue encargado de ir a inspeccionar el legendario "País de las Manzanas" del que mucho se hablaba y nada se sabía. Requiriendo el presidente Sarmiento esa expedición, el comandante militar de Patagones, coronel Liborio Bernal, designó para realizarla al mayor Mariano Belarmino, quien en pleno invierno cruzó cuatrocientas leguas a caballo. En compañía del capitano Manuel Linares, salió de Patagones el 20 de junio y el 27 de julio llegó al Colón Curra, donde conferenció con Sagnieque, el supremo cacique manzanero que lo invitó, como cumplido homenaje, a participar en una boleda de avestruces. Entre ida y vuelta, recorrió las dos márgenes del río Negro y parte del Limay.

El coronel Belarmino nació en Buenos Aires el 21 de noviembre de 1837, ingresó en el ejército como alférez y egresó con el grado de coronel, computándosele 53 años de servicios. Falleció en Buenos Aires el 1º de diciembre de 1911.

En el mismo día 16 de octubre, pero del año 1878, el explorador Ramón Lista descubre un río interior y lo bautiza con el nombre de Belgrano, en la actual provincia de Santa Cruz.

**18 DE OCTUBRE de 1920.** En San Juan, donde residía, fallece el coronel Jorge Luis Fontana, primer gobernador de Chubut, expedicionario a la cordillera que descubrió el hermoso valle 16 de Octubre, el lago que lleva su nombre y dio a conocer importantes datos sobre el interior chubutense. Fontana fue también explorador del Chaco y fundador de la ciudad de Formosa.

**19 DE OCTUBRE de 1914.** Muere el general Julio A. Roca, que fuera en vida, por lo que a la Patagonia corresponde, su conquistador y civilizador. Su estrategia y decisión pusieron término a la sastría que significaba el arcaico sistema de los fortines fronterizos para proteger a los blancos de los malos indígenas. Levó la acción guerrera contra el aborígen hasta sus últimas instancias. El resultado fue la entrega al trabajo pacífico y progresista de "quince mil leguas", según la conocida frase de Zaballo. Pero Roca no quedó en eso. Como gobernante de acción civilizar y poblar la Patagonia; favoreció la radicación humana, el poblamiento con haciendas, la fundación de pueblos, hizo tender el telégrafo hasta el Estrecho de Magallanes, dispuso la navegación regular de la costa patagónica. Roca fue el hombre que, habiendo conquistado la Patagonia a sangre y fuego, como gobernante le dio el impulso vital que necesitaba.

**21 DE OCTUBRE de 1530** "Ni aunque tenga que comerme los cueros del velamen dejare de cumplir lo que prometé al Emperador, seguiré adelante". Con estas palabras afrontó Magallanes la tempestad del Estrecho y la embió, descubriendo el famoso paso que lleva su nombre. El mismo día, hacia la oración, diviso a la distancia unos fuegos, exclamó bautismalmente: "Tierra del Fuego!"

Por ley del Congreso de la Nación ha sido creado el parque nacional de Tierra del Fuego, en el territorio del mismo nombre, con los siguientes límites: al norte la cumbre de la sierra nevada al este una línea quebrada correspondiente al meridiano 68°22' desde sierra Beauvoir hacia el sur hasta el paralelo 54°47', siguiendo luego por el mismo, hacia el oeste, hasta el meridiano 68°27'20" y continuando por éste hacia el sur hasta la costa del canal de Beagle; y sur la costa del canal de Beagle y al oeste el límite internacional con la República de Chile.

Antiguo proyecto de la Dirección de Parques Nacionales era salvaguar-

## CREACION DEL PARQUE NACIONAL DE TIERRA DEL FUEGO



Bellos paisajes encierra el territorio fueguino dentro de la zona limitada para parque nacional, como este correspondiente al valle Carbahil.



USHUAIA será la puerta de entrada al hermoso parque fueguino. En la foto, la ciudad vista desde la bahía.

dar para la posteridad alguna porción representativa de los magníficos paisajes fueguinos, su vegetación espontánea y fauna autóctona. El proyecto primitivo de esta entidad se refería a un parque en el lago Roca y otro en el Glaciar Martiales.

El gobernador actual de Tierra del Fuego, capitán de fragata Ernesto Campos, ha sido quien agitó en los dos últimos años la posibilidad de concretar aquella idea, reuniéndola en un solo y gran parque fueguino, que ha de ser, probablemente, el paso previo indispensable para el primer gran parque internacional americano que unirá para recreo, en cordial coincidencia de propósitos, una extensa zona de Tierra del Fuego, argentina y chilena, dado que los límites políticos no interrumpen allí la continuidad geográfica de una belleza pródiga, que será protegida para regalo de los viajeros ávidos de paz y encanto visual.

### LOS PARQUES NACIONALES EN EL MUNDO

Nuestro país ha sido uno de los primeros en crear parques nacionales, originándose en una donación del procer civil de la Patagonia, el perito Francisco P. Moreno, el 6 de noviembre de 1903, fecha que desde hace unos años ha quedado consagrada como "Día de los Parques Nacionales".

Pero ha sido en los Estados Unidos de Norteamérica donde se creó la primera reserva mundial, en el año 1872, dándose nacimiento de esta manera al Parque Nacional Yellowstone. Existen en ese país en la actualidad alrededor de 27 parques, que ocupan más de 4 millones de hectáreas, comprendiendo lugares de belleza incomparable, tales como el monte Roosevelt y Yosemite, al lado de otros de mucho valor arqueológico e histórico. Canadá cuenta con unos 20 parques nacionales, que abarcan unos 7 millones de hectáreas, es decir, más de

70 mil kilómetros cuadrados de superficie, entre los que merecen citarse al de Bariff, con sus aguas calientes. En la Unión Sudáfricana hállase el Parque Nacional Kruger, junto a otros cinco más. El ex-Congo Belga posee 4 grandes parques nacionales, tales como el Albert, de unos 10 millones de hectáreas, donde viven y proscriben manadas de elefantes, gorilas, y se hallan las raras plantas del género *Lobelia*,

de porte arborescente. En general puede decirse que los parques nacionales africanos se caracterizan por que el motivo principal de su creación ha sido el de conservar los animales de caza mayor tan perseguidos y diezmados.

En el continente europeo, a pesar de su civilización milenaria que ha ido modificando la composición de su naturaleza primitiva, también han sido



El calzado para niños de más venta en la República  
Agente exclusivo en la Patagonia

**La Avonima**

**El trago  
amigo!**



creados parques nacionales, tanto en Polonia, Alemania, Holanda, Italia, Inglaterra, Alemania, Suiza como España. En este último país merecen citarse el Cordón de Peña Santa, en la región de Asturias y el de Odeza. El primero de ellos comprende una 20 mil hectáreas, encontrándose la célebre cueva del Santuario con el sepulcro de Don Pelayo, primer rey de Asturias, muerto en el año 767 y que ganara en el 718 la famosa batalla de Covadonga, marcando la iniciación de la expulsión de los mojos de España.

Suecia mantiene 13 parques nacionales bajo la protección de la Academia de Ciencias, siendo sus objetivos principales, el de restablecer la flora y la fauna y facilitar la investigación científica. En Australia existen también parques nacionales y en Nueva Zelanda hay 10 y más de 2000 reservas. Además, poseen parques de este carácter, Brasil, Costa Rica, Cuba, Chile, Panamá, Venezuela y Japón.

Los parques nacionales argentinos son, con el recién creado, doce, su mundo aproximadamente 2 millones 600 mil hectáreas. Siete se hallan en las provincias del sur y uno en Tierra del Fuego.

**EL PARQUE FUEGUINO**

El parque nacional de Tierra del Fuego ha sido creado con el doble interés de proteger la naturaleza y proporcionar solaz a los visitantes. Dentro de sus límites se dan óptimas condiciones favorables para la pesca deportiva, para la navegación lacustre por sitios de atractivos escénicos cambiantes, para la práctica del esquí, para escalar alturas. En las 65 mil hectáreas, aproximadamente, que enmarcan los límites que han sido determinados en la ley, se encuentran, formando un conjunto de riquezas

**Trelew**

**EMILIO J. DUPOUEY**

ESCRIBANO

Registro N° 3

**CASA "TORREJON"**

Avenida FONTANA 164 - 274

Tel. 1

Soc. Trelew

Materiales Eléctricos - Art. Fotográficos

Dr. ADOLFO MARGARA

MEDICO GRIJUBUO

panorámicas que subyugan con su silencioso lenguaje cromático, el lago Fagnano, las sierras Valdivas, los montes Carbajal y su apacible valle lliales, el lago Roca, la laguna Escudada, el valle de Lapataia.

Los montes Martiales al noroeste de Ushuaia, cercanos al canal de Beagle y próximos también a la pintoresca capital fueguina, de donde puede llegarse a pie en saludable caminata de 1 ó 5 kilómetros, presentan abruptos y ásperos cerros que en algunos puntos permanentemente empujados de nieve. Su enorme glaciar, cercano al mar, ofrece hermosas vistas para practicar el esquí, perturbando estas condiciones en verano.

El lago Fagnano (Cami es el nombre indígena) tiene 92 kilómetros de longitud, de los que 18 kilómetros se hallan en territorio chileno. Está en el Estrecho de Magallanes a través del río Azoopardo y el Seno del Almiranazgo. Sobre la costa norte vierten sus aguas los lagos Antuk, Yubari y Chepelemiti y al sur la laguna Escondida, cuya superficie se congela en invierno.

El lago Roca se ha formado en la depresión del valle Lapataia, de origen glaciar, desemboca en el canal de Beagle sobre la bahía Lapataia. Tiene una longitud de 12 kilómetros por uno y medio de ancho, flanqueado por cerros de mucha altura y densos bosques de lenga.

**ORGANIZACION DEL NUEVO PARQUE**

Entre las autoridades de la Dirección de Parques Nacionales y el gobierno del Territorio Nacional de Tierra del Fuego, cuyo titular, capitán de fragata Ernesto Campos, ha sido el extraordinario y finalmente victorioso animador de la iniciativa de crear este parque, se ha suscripto un acuerdo, por el que no han de tardar en producirse algunas medidas para comodidad y recreo de los turistas, cuya afiliencia ha de alentarse con activa divulgación de sus bellezas y posibilidades.

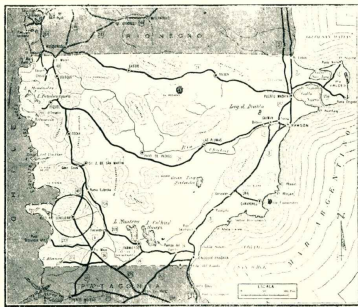
Por ese convenio, la Dirección de Parques Nacionales ha tomado el compromiso de construir, en el plazo de un año, una hostería de 10 habitaciones como mínimo, bojar en el lago Fagnano, u otro que se considere conveniente, una embarcación con capacidad para 30 pasajeros por parte baja; construcción de un refugio e instalación de un "ski lift" en el glaciar Martiales.

**UN HOTEL DE TURISMO**

Independientemente de lo que la Dirección de Parques Nacionales concurre dentro de los límites del parque, ya ha sido aprobado un proyecto de ley, autorizando al Poder Ejecutivo de la Nación a invertir hasta la suma de quinientos millones de pesos (5.000.000) en el proyecto, consociado en la compra, edificación e instalación de un hotel de turismo. Este proyecto incluye Ushuaia. La construcción se hará sobre terrenos de propiedad de la gobernación a los que esta adquiere con ese fin.

**LA CIUDAD ENCANTADA DE LA PATAGONIA**

por R. Gorraiz Belouqui



**Fantasia y realidad de la leyenda**

- I. La leyenda según escritores argentinos. — II. Búsqueda de Los Césares desde el Plata. — III. Expediciones de Chile. — IV. Opinión de Falkner. — V. Descubrimiento de la causa material de la leyenda. — VI. La Expedición Aizcoaba. — VII. El espejismo del Senguer y el indio patagón. — VIII. Anotaciones de Musters. — IX. ¿Ha muerto la Ciudad Encantada?

I El mito patagón, la quimera de la ciudad famosa, dice José M. Sarobe en su estimable estudio sobre el sur argentino, perduró a través de los siglos, obrando con un poderoso alicante sobre el celo religioso de las misioneras y el amor guerrero de los conquistadores. Se podrían escribir volúmenes, agrega, si se quisiera hacer una narración completa de las ficciones que se exhortan a rodar, de los testimonios reunidos para establecer la existencia real de la ciudad fantástica, y de las empresas y tentativas para dar con ella.

Es así efectivamente; Sarobe no exagera. Para Ernesto Morales, autor de un libro sobre el tema, fue el descalabro sufrido por las sucesivas expediciones, emprendidas a la conquista o colonización de las tierras australes, y el hecho de que la mayoría de ellas dejara multitud de naufragos abandonados en sus playas, lo que dio origen a la leyenda de la fundación, en el interior de la Patagonia, de una ciudad de sobrevivientes, la fantástica y magnífica Ciudad de los Césares. Morales sostiene este Ushuaia. La construcción se hará sobre terrenos de propiedad de la gobernación a los que esta adquiere con ese fin.

En su Hilo de Plata, publicado en 1916, Ricardo Rojas refiere que a mediados del siglo XVI ya se hablaba de la Ciudad de los Césares; y ciertas noticias de Rut Díaz de Guzmán le hacen pensar que tal leyenda, si es que tuvo algún origen verídico, debió generarse, desde los primeros días de la conquista del Plata, en aquella expedición que Gaboto mandó al interior desde el fuerte Sancti Spiritu, bajo las órdenes de un español llamado César. Y recuerda esto también: que hubo geógrafos, según documentos de la colección de Pedro de Angelis, que ubicaron la Ciudad de los Césares en la cordillera nevada, entre los grados 46 y 50 de latitud austral.

Y veremos el valor de este cálculo geográfico. Si Ernesto Morales escribe que el hecho real de la expedición del oficial de Sebastián Galoto, Francisco César, contribuyó al mito de la Ciudad Encantada, y que de él proviene que se la conozca como Ciudad de los Césares. Sin duda, debe haber documentos que permitan sostener esto. Acaso figure en las mismas noticias memorandadas por Ricardo Rojas. El capitán César habría salido de Sancti Spiritu (fuerte construido por Gaboto sobre el Caracará, Santa Fe)

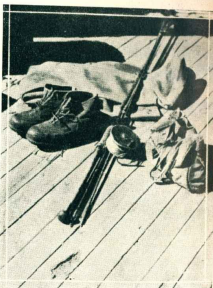




Vista del lago Cien, en el Parque Nacional de Los Alerces, provincia de Chubut, verdadera paraiso del pescador de salmonidas.

# PARA PESCADORES SOLAMENTE

Por José Luis Pérez



AL aproximarse a la ribera comprobó, decepcionado, intentar, sin teniendo razonables posibilidades en favor, lance alguno en esa costa locueta reclamante batida por el oleaje venido de allá lejos, donde el lago se estrecha y se interna en el espino leñoso de la cordillera. El pescador contemplaba, desilusionado, la masa líquida, mañana, luminosa en el lugar, se tornaba sombría hacia el poniente, bajo el toldo de nubes que rodaba la montaña; más allá de la desierta isla rocosa el paisaje era severo y tenebroso, oprimiendo el ánimo con sus figuras penumbrosas. Decidió buscar pescadores apropiados en el río, recorriéndolo desde sus nacientes.

Guiado en la espesura del bosque por la bronca voz del rabilón inicial, encontró al torrente, blanco de espuma, despenándose garganta abajo desde el lago. Una piedra enorme, en el centro del cauce, se ocultaba bajo las aguas o emergía a intervalos regulares, como el dorso de un monarca fluvial que buscara el aire con ritmo respiratorio. ¿Cuántos miles de años llevaba allí, desafiando la constante violencia blanda de las aguas? ¿Cuántos siglos resistiría aún antes de ser desmenuzada o socavado sus apoyos por el interminable tesón del río, tumbada y hundida en las arenas?

Al reparo de esa masa tomaban un tímido descanso los salmones en sus viajes del otoño, cuando el lago en busca del ambiente menos frío de las honduras. Desde la roca, con decisivo y patente impulso final, fluyentes, áblicos, remidos en cardámenes estériles, venían pasar, sin inquietudes, la sombra espesa de los tempanos erráticos.

En ese primer tramo, el río era un hervidero de riuinos, rápidos y corrientadas. Siguió. Desde un desembarco diviso el extremo de la loma, presintiendo la brusca curva del curso, forzando a esquivarla; escoló la barranca y, acortando distancias, marchó a través del achuparado filtrante, la caña en alto para librar al sedal de enredos en la maleza.

Era mediodía. El sol de verano, incidendo a plomo sobre la superficie del torrente, llegaba con sus rayos moreados, quebrados por la refracción, hasta la dorada

arena del lecho. Había acertado. El río, al enfrentar la saliente del cerro, batía furiosamente la peña y cambiaba de rumbo; más abajo, como aturdido por el choque con la roca, se arremolinaba vacilando. En el remanso, sereno y profundo, estaban los salmones. Bajó del ribazo aproximándose con cautela, sin una pisada más recia que otra para evitar vibraciones e lamos luminosos vagando por el agua con similitud vital; pronto sus ojos, adaptados, encontraron los detalles del fondo, a cuatro metros de hondura.

Lo vivió inmóvil en el agua quieta; era un salmón enorme, más grande todavía que sus más desproporcionadas esperanzas. El pescador, admirado, no se resolvía a la acción. Recuperado de su sorpresa pudo retirarse de la orilla y empujar la cuchara al extremo de la línea, con nerviosidad incoherente, errando y rehaciéndose los nudos. Recién le entraba el apuro.

—¿Como un principiante! —se quejó. Y en seguida, con pánico, la pregunta torturante: *¿No se habrá ido el sedal?*

Terminó sus preparativos y fricaseó. El hilo, muy seco, se deslizo con rapidez; el carretel se adelantó demasiado bajo sus dedos y, tirando hacia atrás, provocó el enredo con el contrapelo. La cuchara, bruscamente frenada, cayó casi a sus pies y se hundió en zigzags

en el agua mansa, alternando brillos espejantes con opacidades de hoja seca. Con un ojo puesto en el sedal y otro en sus inutilizados artefactos, pudo lograr, esforzándose por permanecer sereno y hacer las cosas a conciencia, deshacer el lío. Alccionado por la esperanza mojó la línea y la arrolló en el carretel, intencionado otro lance que resultó afortunado. La cuchara cayó del otro lado del remanso, la dejó sumergida y comenzó el arrastre. Pasó, girando, a pocos centímetros del salmón; el pez, indiferente, no lo vio o no hizo caso.

Instaló. Los tiros sucesivos, perfectos, hicieron volar la cuchara encima y a los lados del salmón que seguía abstraído, insensible a la provocación de la caza furtiva. El hombre se indignó. ¿Cómo podía ser tan apático, tan sangre de paco, ese maldito fisco? ¿Estaba condenado a la tortura de contemplar la colidiada preta sin poder pescarla? Si él fuera salmón no se resignaría a ese triste papel de pez idiota. Una nueva intención, cumplida con técnica inmemorable, tampoco despertó el interés del animal, a pesar de que la cuchara lo tocó.

—¿Casi le engañaba una orzaj! —exclamó el pescador, mirándolo porque no había tocado cerca de la cola. Oscilando entre la ira y la angustia pensó en la posibilidad de "robarlo", clavándole el anzuelo en el cuerpo. A la pasada, en seguida se avergonzó. Pero no podía seguir reptiendo sus vanos esfuerzos hasta la noche. Ese estúpido pez debía estar ciego o enfermo.

—Enfermo, claro, le hanredido lo tendrá remudico, pobre! —dijo en alta voz.

Al mirarlo nuevamente sufrió un ahogo de rabia, pensando que había observado cierta sutil ironía, una encubierta burla en los fríos y pequeños ojos del salmón. Hubiera terminado por tirarse encima en el agua helada, intentando atraparlo a nado, de no habersele ocurrido un recurso que consideró seguro: usar carnada verdadera, natural, como una vez había usado y se manifestó dispuesto a pagar cinco pesos por ella. Mentía otra vez. Hubiera dado veinte sin regateo alguno.

Recordó que saltar un arroyo cercano, de ventid, hizo huir los pequeños salmones, apenas más corpulentos que una mojarra, que pululaban en los pozos. Así encarnaba el anzuelo con uno de ellos, se decidiría a

picar a su señoría ilustrísima, su excelencia, perdón, su majestad!

Mientras trepaba cuesta arriba, tropezando con las piedras, quitó la cuchara y colocó la más pequeña de sus moscas. El arroyo, indicado por un raigón, formaba un pozo como retocaba un cardumen de salmuncas; se disputaron el cebo empujando y pescó varios en pocos minutos. Regresó con los animales vivos, metidos en su sombrero, embocado como piscina.

Ahí estaba el salmón, bajo el agua transparente. Al hombre le pareció que hacía un guiño malicioso de benevolencia; poco faltó para contestarlo con una pedrada. Desechó al primer anzuelo al perder el filo en una mano; al segundo, terriblemente pinzando, lo satisfizo. Ensayó un pececillo, lanzando la línea.

Con atención concentrada siguió con la vista la parabola recorrida por el cebo; golpeó el agua en el sitio deseado, la zona divisoria entre el torrente y el remanso. Cuando loco fondo dio leve tensión al hilo que transmitió a su mano los estremecimientos de la carnada viva, irutalmente insensible a los sufrimientos de la víctima continuó con sus manobras; hubiera sido capaz de clavarse a sí mismo el anzuelo si con ello mejoraba sus probabilidades en la empresa. Atrajo suavemente la línea, rosando la arena, hasta educar el cebo prácticamente en las marjes del pez, que permaneció impasivo.

El puro y vivo cristal del agua, nacida en los helos curros de las montañas, le permitía observar los detalles de la escena subterránea. Temblando de angustiosa expectativa vio moverse, por fin, al salmón; adelantó con lentitud la excesiva distancia que lo separaba de la carnada, la olfateó meticulosamente y, cuando parecía arrear la boca para tomarla, retrocedió, con imprevistable movimiento de las aletas, hasta su emplazamiento anterior.

El pescador, que mantenía adelantada y algo inclinada la caña, preparado al tirón hacia atrás para clavar al salmón cuando picara, la dejó caer pasudamente, desanimado. La suñtera entró en el agua. Pero no se rindió. Cambiaría el cebo colocando otro pez, cuidando de herirlo menos para que, al moverse, atrajera la atención del salmón. Recogió la línea. El anzuelo vino arrastrándose sobre la arena. Atento ahora a la unifor-

ES  
AÉREOS Y MARÍTIMOS  
POR TODAS LAS RUTAS  
DEL MUNDO



Sociedad Anónima  
IMPORTADORA Y EXPORTADORA  
DE LA PATAGONIA

Av. Pte. R. S. Peña 543 T. E. 33-0503/09 Buenos Aires 30-3862

**Ahórrase molestias...**

Comuniquenos sus deseos y nos ocuparemos de la reserva de sus pasajes aéreos, marítimos o terrestres a cualquier lugar del país y el extranjero.



# Cabaña Monte León

Pto. Santa Cruz Prov. de Santa Cruz

Desde el año 1940 presenta sus productos a exposiciones habiendo obtenido desde entonces triunfos en las más importantes exposiciones del país.

Venta permanente de reproductores

## CORRIEDALE

P.D.F. y P.P.C.

Informes:

En la misma cabaña o en:

**Avda. Pte. R. Sáenz Peña 547**

**BUENO SAIRES**

midad de la envoltura del hilo en el carretel, evitaba inconvenientes en el lance que asegura.

El pececillo se debatía lastimosamente al ser levantado del fondo y quedó entre dos aguas; en ese instante el salmón lo alcanzó con un avance inesperado y fulminante, tomando desprevenido al hombre. Fue preciso el tiempo para que el salmón se lanzara a la carrera y le dio dos tirones violentos, en forma que le hizo desprender el cebo sin herirse; terminó el lance, consiguiendo igual decisión con la acometería; giró en redondo vista en las aguas tumultuosas de la corriente.

El pescador, repugnado de la sorpresa, se entregó a dándole el dominio de sí mismo. La aparición del salmón, que entraba de nuevo en el remanso después de tragar su presa podía proseguir; tenía algunas esperanzas. Izó el anzuelo vacío elevándolo velozmente con otro pececillo. El salmón había abandonado su interés; se poseaba nadando sin apuro, moviendo apenas la cola poderosa.

—*Cómo para que no esté contento; si hasta se retoma para que yo lo ven!*—protestó el hombre siempre suspicaz.

El cebo cayó delante del salmón, en la línea de su trayectoria.

—*Que lo pise, por lo menos, si no la atrapa.*

Con un abanicado conjunto de sus aletas el pez frenó en el sitio, a corta distancia de la carnada, sin decidirse a la acción. El hombre volvió deliberadamente el rostro recién aprendido; retró el anzuelo, pero esta vez estaba sobre aviso. El salmón, en cambio, pareció desorientado; dejó levantar la presa hasta la superficie, sin moverse. El pescador lanzó nuevamente el anzuelo, acompañándolo con una mirada crudamente asesina. No llegó hasta abajo su comitente la capucha al caer, emprendiendo la huida. El hombre cedió línea y en el instante preciso que el pez, al avanzar, dió tensión al hilo, se echó violentamente hacia atrás, con el carretel inmovilizado, en una clavada brutal.

—*Lo clavé, lo clavé, lo tengo!* ¡Se le menaban las posturas!

En la primera fase de la lucha que siguió, el salmón, sorprendido por la inesperada sujeción, se dejó llevar unos metros; luego, con vigoroso impulso, torció el rumbo, pretendiendo internarse en el torrente. Su captor no lo consentiría; desahoga la escena se desarrollara en el remanso, bajo su vista; por otra parte, la corriente multiplicaría los medios de defensa del pez.

Con firme y sostenida acción hizo virar al prisionero; la caña, levantada, actuaba impudicamente como un resorte. El salmón, forzado a desprenderse del fondo, dió dos tirones resaca; que la caña amortiguó; el hombre, procediendo sin apremio, no cedió hilo. Había dominado la violenta resistencia inicial del pez y la batalla podía considerarse decidida a su favor. El carretel fue recuperando línea y acortando distancia.

Cuando el salmón se vio cerca de la costa y próximo a la superficie, intentó desprenderse profundamente y alejarse. El tirón curvó la caña hasta casi cerrar un óvalo; obtuvo algo de línea pero el esfuerzo lo había extenuado y el pescador lo arrojó de nuevo. El pez se quedó quieto, vencido.

El hombre recordó sus largos combates con los dorados del Alto Paraná, valientes demonios malvicios y poderosos, verdaderas encarnaciones del espíritu bravo del inmenso río. La comparación con el pez dominado lo hizo despectivo; era su primer salmón y la decisión profunda.

—*Es pura propaganda este pobre bicho!*—exclamó—, *si a éste lo echan en un río grande, creo que hasta se ahogaría.*

Buscó el garfío para izar su presa. Lo había dejado en la barranca, pendiente de la rama de un árbol, junto al resto de su equipo. Ató la línea a una raíz y, sin el menor apuro, sucedió su pipa, yendo por el bichero. Cuando regresó encontró al salmón inmóvil; se inclinó a mirar en la mirada del animal había un angustioso llamado a la piedad. El hombre, a quien la victoria había tornado magnánimo, atribuyó la humildad de los ojos del salmón a la emoción dolorosa que debía dominarlo. Se rindió a un generoso impulso.

—*Haré contigo lo que nunca pescador alguno hizo con su primer salmón. Tómalo como un homenaje a los dorados.*

Dejó a un lado el garfío, atrajo al pez y le desenganchó el anzuelo. El salmón, liberado, se hundió lentamente en el remanso.

Monumento en el Pto. Santa Cruz



## Recordación de Carlos M. Moyano

Ha sido recordada la memoria del capitán Carlos María Moyano, explorador y geógrafo de la Patagonia, primer gobernador del Territorio de Santa Cruz, al cumplirse cincuenta años de su muerte, ocurrida el 4 de octubre de 1910 a los 56 años de edad.

Moyano es un auténtico prócer patagónico, pues contribuyó con su propia acción dinámica y su capacidad de estudiosos a difundir el conocimiento de regiones que, por entonces, último cuorpo del siglo anterior, permanecían desconocidas y envueltas en brumas legendarias. Realizó importantes viajes geográficos, estableció el volumen de las aguas, siete expediciones al interior de la Patagonia, marcó nuevas rutas en el desierto, efectuó importantes descubrimientos geográficos, estableció el Territorio de Santa Cruz, el río Santa Cruz y la ausencia de ríos grandes entre éste y el Chubut; trazó mapas, fomentó la colonización ganadera haciendo radicar en el Territorio de Santa Cruz los primeros ovejeros procedentes de Malvinas; divulgó detalles de interés y valía sobre los yacimientos de carbón de Río Turbio. La acción de Moyano en la Patagonia y a favor del poblamiento austral fue sostenida y patriótica.

## Doña Margarita M. de Clemente

En el término escaso de dos meses, la provincia de Santa Cruz ha perdido tres figuras enraizadas en la historia de su colonización y progreso: don Ibon Noya y doña Rosa Viricat de Wilson, últimos sobrevivientes del poblamiento de Puerto Deseado, fallecidos el mes anterior, y ahora Doña Margarita M. de Clemente, que residía en la zona de Puerto Santa Cruz desde 1886, siendo protagonista de la primera boda que se celebró en el antiguo territorio.

Había llegado a Santa Cruz con su madre y hermanos, procedente de Punta Arenas, y al poco tiempo contrajo enlace con don José Clemente, que fuera de los primeros pobladores blancos de esa región y que participó, con otros esforzados luchadores, en la epopeya ganadera austral. Doña Margarita fue colaboradora tenaz de su esposo y tronco de una extensa familia que se prolonga en casi cuarenta nietos y otros tantos biznietos.

Para Puerto Santa Cruz era una religiosa, algo así como "la abuelita" espiritual del pueblo, pero lo vio nacer, lo conoció en aquellos años vigorosos del primer cuarto del presente siglo, cuando el pueblo tenía una actividad y ritmo de crecimiento que declinó después, hasta quietarse cuando se completó la campaña colonizadora de su extenso "hinterland". Doña Margarita compartió muchos afanes de todos los vecinos y pobladores, junto con su esposo, y al desaparecer éste, siguió siendo una voluntad puesta al servicio del progreso y un carácter amable y afectuoso, que mereció y obtuvo la retribución de una simpatía colectiva. Nada trascendente ocurrió en Puerto Santa Cruz sin la concurrencia personal de doña Margarita.

Su fallecimiento ha ocurrido a los 91 años de edad, dejando en la tradición de Santa Cruz el recuerdo de esas admirables mujeres de la epopeya austral, que fueron compañía y sostén de los pioneros.

Además de figurar prominentemente entre la pléyade de hombres capacitados y tenaces que en el pasado siglo se distinguieron como propulsores del progreso de la Patagonia, Moyano sirvió a la Nación con dedicación y respeto desde importantes y delicadas funciones, como la representación oficial que llevó al Congreso y Exposición de Geografía celebrado en Venecia en 1881 y años después como jefe de la Oficina de Límites Internacionales.

Menciono de origen, había nacido el 4 de noviembre de 1854. Los actos cumplidos recordándolo en el cincuentenario de su deceso tuvieron lugar en la capital federal y en Río Gallegos, preparados por la Liga Naval Argentina y las autoridades de la provincia, respectivamente. Además, su hija, señorita María Clarisa Moyano, hizo oficiar un funeral a su memoria.

## Leyenda Patagónica

LA fascinante grandiosidad de la cordillera andina ha sugerido a la fantasía indígena una cantidad de mitos que tornan aún más sugestivo el ambiente. Picos, volcanes, rocas, lagunas y surgentes de agua, tienen un carácter que pertenece al reino de lo leyenda. Por consiguiente, no podían sustraerse a ella las cautivantes formas de agua caliente de Copahué, ni el poético cerro Domagay, cuya pétrea forma representa una mujer. Ambas montañas se entrelazan con los hilos áureos de una misma leyenda, de la que surge la blanca imagen de Pirepillán, la maga de las nieves, la que aún vaga por estas cumbres envolviéndolas en un halo de misterio.

Corrían los años de las contiendas decisivas entre las tribus de Arauco. Por valles y desfiladeros de la cordillera vibraba, con trágica frecuencia, el "cric" guerrero del recto cacique Copahué hacia el sur y dominio las tierras que se extendían al sur de los Andes, hacia el lado de Chile, pero la sublevación de unas tribus bravías lo obligó a empeñar con sus fuerzas sangrienta lucha, y durante el combate halló la muerte. Su hijo, que llevaba su mismo nombre, luego refugio hacia el sur de la cordillera. Poco después, con algunos adictos, intentó volver a vivir en la ruta, vislumbró en el torbellino de la tormenta una lejana luz, y se encaminó hacia ese punto. Se solitario nimbado de luz, y allí tuvo la sorpresa de encontrar una bellísima joven: era Pirepillán, la hija de las nieves, la hechicera de la montaña. La maga besó al joven, curó sus heridas y le dijo que, tras un destino a gloria y amor, hallaría trágica muerte.

Copahué se encarió ante el vaticinio de gloria y, muy redero del coraje y de la astucia belicó del padre, muy

pronto capitaneó a los guerreros más bravíos de aquellas comarcas y comenzó las guerras de conquista y sujeción. En pocos años logró dominar a las tribus que vivían al sur y norte de la cordillera, y su fama de guerrero invencible se tornó legendaria. La palabra de su gloriosa trayectoria llegó al máximo esplendor, pero Cojlo había atado a una especie de sortilegio, prometiéndole ese destino de gloria que se había cumplido. Análaba a una compañera de su talla, hecha más subyugante aún por el velo del misterio, y resolvio buscarla para unir a la que la joven se hallaba en la cima del cerro Domagay, encadenada a un encantamiento y custodiada por un gigante colorado y un rindón negro de dos cabezas, que impedían las ascension a cualquier ser humano.

Se decía que en ese cerro se hallaban ocultas riquezas fabulosas y que sólo el que poseyera un talisman más poderoso que la gloria y el oro lograría quedar el sortilegio. El valiente cacique resolvio rescatar a la joven con la fuerza de su audacia. En vano consejeros y adivinos trataron de disuadirlo de la empresa. Copahué se encaminó hacia el cerro embujado, pero no bien puso los pies en sus laderas, comenzó a hacer oír el una lluvia de piedras. El joven se adhirió a las grietas de la montaña, cubrían su cuerpo, un lagarto, protegido por las pieles que empezaron a rodar sobre él enormes peñascos que se desmenuzaron en las mismas rocas. Herido, jadeante, Copahué consiguió el camino empujado por la fuerza de su amor, cuando nieve, viento y ráfagas heladas se arremolinaron en su torno, cegándole la impetuosa avanzaba.

Ante la impotencia, el joven pidió a Gueñech—dios de la montaña—que le permitiera seguir subiendo para rescatar a la joven. En cambio, él ofrecía el mar y la gloria, y renunciaba al cacicazgo y a las conquistas. Y como por arte mágico cesó el temporal, Copahué ya estaba por arrear y entonces pudo ascender. Cuando ya estaba por tocar la cumbre, apareció ante él el demonio de la violencia, encarnado en el espantoso tigre colorado. No temió el pulso del joven, y tras breve e intensa lucha, no temió tampoco el hacho rodar el animal al abismo. Llegó así a la cima, y se encontró frente a una maravillosa explotación donde brillaba una laguna de aguas dulces y oyo una voz que decía:

—¡Per fin el amor ha quebrado el hechizo del oro!

Con intenso alborozo, Copahué vio ante sí a la hija de las nieves, la bella hechicera de la montaña. La tomó entre sus brazos, la arrastró del lugar, pero el rindón negro de dos cabezas—el demonio de la gloria—se precipitó sobre él. La lucha entre el animal y el hombre fue aún más tenaz y cruel. Finalmente, ante la audacia de Pirepillán, el joven logró hundir su cuchillo en el corazón de la fiera, que cayó herida de muerte. Los dos enamorados, tomados de la mano, se dispusieron entonces a descender a la base de Copahué, al ver que todos los senderos que rodeaban a la laguna estaban tapizados de destellantes rocas de oro, se sintió estrecharse de deseo y sus ojos se extrañaron tras aquel brillo. Pirepillán estrechó sus manos y le rogó:

—No te debes subyugar por el brillo del oro. Copahué, ahora que has vencido a la violencia y a la gloria y que los gnomas de la montaña te revelaron los secretos que se ocultan detrás del velo del misterio, y sin embargo, la promesa de tantas riquezas me ennegreció, en un embargo, la promesa que lleva su nombre, esos chorros calientes que son las termas de Copahué, y fui condenada a permanecer encadenada a su embudo hasta que un poder más fuerte

que la violencia, la gloria y el oro me rescatara. Tu generoso talisman fue el amor: mantengámoslo, pues, oculto entre nosotros.

Copahué aceptó el consejo de Pirepillán, pero le asaltó una duda: ¿qué opinarían los guerreros de su debilidad? ¿Creen que el habla dado muerte a las fieras y el castigo el oro con sus propios ojos? ¿Por qué no llevar una prueba? Desprendió de la roca un fragmento del precioso metal, e inmediatamente una lluvia de piedras hizo caer a ambos al suelo, desfilieles. Cuando volvieron en sí, un venerable anciano, erguido ante ellos, les previno:

—Si sólo lleváis con vosotros el talisman del amor, po-

guas expresa la ira volcánica de la montaña por la violencia perpetrada contra Pirepillán, la señora del sortilegio y del amor.

Los araucanos narran también que después de la tragedia, Pirepillán fue a extenderse sobre la ladera del cerro Domagay, allí donde Copahué halló la muerte. Quiso reintegrarse a su ensueño de amor y a las nieves. Eso es cierto, porque una mañana los habitantes del Neaqui vieron que el cerro Domagay había tomado la forma de un cuerpo: en efecto, sobre Pirepillán se había extendido un inmenso manto de nieve. Desde esos tiempos, la maga vive en el cerro identificada con las rocas y el silencio.

# El Sortilegio de las Nieves

déis salir de aquí siguiendo ese camino. Pero no reveléis el secreto del oro a los habitantes de Arauco, para que el astuto de riqueza no sienta entre ellos la muerte.

Los dos jóvenes descendieron sin perances y felices. Llegados al valle, comenzaron una vida apacible y dichosa, y Copahué, que había conocido los hombres, conoció la alegría del amor. Pero la envidia y la intriga tejieron en torno del asunto famoso cacique una red de celos. ¿Era posible que hubiese escluido el cerro del oro tan sólo para rescatar a la hechicera? ¿Qué secreto ocultarían en su rozagante felicidad? ¿Dónde guardarían las riquezas que, seguramente, habían traído consigo? Ante el hermetismo de la pareja, los hombres pasaron en duda la sinceridad de la esposa, y el astuto Copahué se sintió herido. Desde entonces no tuvo más sosiego. En vano Pirepillán trató de calmar su espíritu. El joven parecía de las profecías de muerte, organizó una expedición para escalarlo y desgarrar la magia.

De entre sus guerreros, eligió un grupo de escaladores avezados, a quien equipó con mantas y provisiones, y al frente de ellos emprendió la ascensión.

Copahué confiaba en que sus cuadros expedicionarios desafiaban cualquier obstáculo y regresarían cargados de oro. Y fue así que, al poner los pies en la ladera del cerro, comenzó a arreciar la lluvia de piedras y poco después el desmoronamiento de peñascos. En vano Copahué rogó a Gueñech que los ayudara en la empresa: sólo en ese momento comprendió el absurdo de su plegaria. Ante la desazón interior y el recuerdo de la esposa, trató de disuadir a sus compañeros de seguir subiendo. Celos, convencidos que él no quería revelarles el secreto, se opusieron al regreso. Fue entonces cuando, desde lo alto, rotó un enorme peñasco que sepultó a los temerarios. Así selló el destino la vida de Copahué.

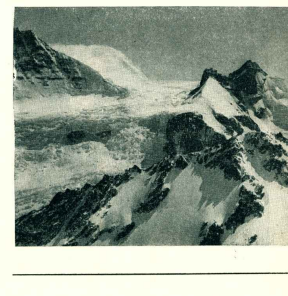
Ante el desastre de la expedición, los consejeros y adivinos de la tribu acusaron a Pirepillán de haber conjurado algún maleficio para impedir la ascensión al pico del oro y condenaron a la joven al lanzamiento. Ella se refugió en el toldo situado en la cima del cerro al que un día la rogó Copahué. Allí fueron a buscarla, y cuando, a pesar de sus protestas de inocencia, estaban por consumar el sacrificio, la joven lanzó un grito lacrimoso:

—¡Copahué! ¡Copahué!

La montaña se sacudió desde sus entrañas volcánicas, su costra rocosa se resquebrajó y de las hendiduras del cerro brotaron chorros de agua hirviendo que apiluraron a los agresores de la hija de las nieves.

Desde entonces, dicen los araucanos, el legendario cacique Copahué ha arrojado a las profundidades del mar un cuerpo que lleva su nombre, esos chorros calientes que son las termas de Copahué.

En el silencio de las cumbres, el perenne clamor de las



**Su auto merece LO MEJOR...**

**WILLARD ATEX**

ACUMULADORES

Dos productos de inmejorable calidad ideados con separadores de caudal microporoso y plástico microscópico, respectivamente, elaborados por la Fábrica Argentina de Acumuladores Willard. Los más importantes en Sud América.

**Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia**

## GRAN VINO DE LA COLINA

AREJO TINTO  
AREJO BLANCO  
PINOT  
RUBI

...vuela a

# Punta Arenas

...un viaje  
directo y  
confortable

Por medio del nuevo servicio "AMISTAD", de Austral, un viaje tranquilo, sereno, inolvidable, para ubicar entre las cosas que Ud. sueña. Un viaje directo a Punta Arenas que brinda el máximo confort, atención esmerada a cargo de personal especializado... y el placer de un viaje rápido y amable!

## VIA AUSTRAL

Informes y pasajes:

Diagonal Norte 543  
Leandro N. Alem 498

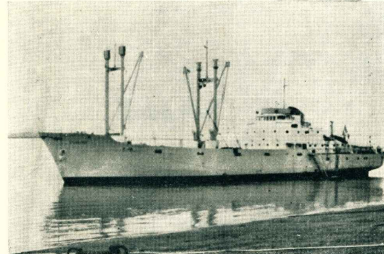
T.E. 30-8363 — 32-0374  
31-4583, 7144, 7570, 3912

BUENOS AIRES

Y EN CUALQUIERA DE LAS AGENCIAS DE BAHIA BLANCA, PATAGONIA Y TIERRA DEL FUEGO

Treinta y cuatro

## NOTICIAS PORTUARIAS DEL SUR



El buque-motor "Atlántico".

### RECORD EN PUERTO DESEADO

Con materiales variados para la explotación petrolífera de la zona, consignados a Yacimientos Petrolíferos Fiscales, Pan American, Southern Petroleum, Petrotech, Union Oil y otras compañías, en un total de 4.300 toneladas, operó en el muelle de Puerto Deseado el buque de bandera noruega "Nopal Trader", atendido por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. Los trabajos para descargar este navío se hicieron a un ritmo acelerado, muy eficaz, que ha llamado la atención y hasta promovió una fiesta a bordo. En efecto, en una sola jornada, de las cinco bodegas fueron extraídas y puestas en playa o sobre vagones, 915 toneladas, representando un récord notable para ese puerto, y no es cifra común en otros, aun en los mejor dotados de elementos mecánicos. La Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia organizó la descarga de este navío con 128 hombres y una conjunción de elementos y voluntades que dieron el excelente resultado que comentamos.

Fue tan favorable la impresión producida, que el capitán del "Nopal Trader", señor Sigmund H. Andreassen, efectuó una fiesta a bordo, con la

concurencia de autoridades y familias de la sociedad deseadense, de lo que dan cuenta las fotografías de esta página.

### EL MOVIMIENTO MARITIMO DE RIO GRANDE COMIENZA A TENER IMPORTANCIA

El pueblo de Río Grande mira hacia el mar pero, en realidad, no es de la mar de donde viene su riqueza. La mar fue, en la formación de nuestro pueblo, algo circunstancial, necesario, imprescindible, porque una isla tiene en la mar sus caminos de comunicación, por donde sale su producción y entran aquellos otros productos sin los cuales no sería posible la vida ni el desenvolvimiento industrial y comercial.

Hace todavía tres años, a Río Grande llegaban solo los barcos mensualmente para suministrarlos. En la escasez de transporte, Río Grande encontró su enemigo mayor para crecer y desarrollarse.

Es claro que en esta particularidad inciden factores que no pueden menospreciarse a la hora de pensar en Río Grande como final de travesía.

Los viajes marítimos cubren sus gastos con el importe de los fletes,



Fiesta a bordo del buque de bandera noruega, "Nopal Trader", ofrecida por el capitán celebrando el tiempo record en que se descargó el contenido de sus bodegas. En la parte superior, el capitán Julio A. E. Gini, comandante de arriamiento en la Costa Sur de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, señora y señor Vidal, señor Walter Martinsen, prefecto, y el capitán del "Nopal Trader", Sigmund H. Andreassen. En el centro, un momento de la fiesta y abajo, el capitán del buque noruego con algunos invitados.



Treinta y cinco

yo de retorno no han podido asegurarse sino en momentos de zafra, lo que solo ocurre una vez al año. Por este motivo los barcos que salen de nuestro puerto en lastre ya se sabe de la clase de negocio que les espera en ese largo recorrido de 1200 millas rumbo a Buenos Aires, a través de muros devastadores y procelosos.

Debido a eso, nuestro puerto, como tal, fue siempre un nombre perdido. Una soledad triste y amarga. Un aislamiento de aguas sin barquillos, sin estampas marineras, sin un muelle cotizador, a donde llegar con comodidad y sin peligros. A pesar de ello, hoy está cambiando fundamentalmente la importancia del transporte marítimo. Siguen las mismas dificultades y abandono en lo que respecta a comodidades portuarias pero existe una vida comercial e industrial en Río Grande que busca la forma de respirar y aligen viene en su auxilio.

Hace unos días vimos llegar el buque "Santa Micaela", una de las cuatro unidades incorporadas por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia a su flota actual, el cual abandonó nuestro puerto después de cumplir con la misión de dejarnos sobre su muelle 1.800 bolsas de cemento. La llegada y salida del "Santa Micaela" se produjo en silencio, como no dando importancia al hecho trascendental de haberse visitado con el arroyo que requiere espaldas el muelle del río hasta alcanzar el muelle de la CAP. No hace mucho fue el buque motor "Atlántico", de la misma Sociedad, el que ha llegado a nuestro estuario poniendo a prueba las dificultades que presenta el puerto agudizado a condiciones de marca.

Antes de la llegada del "Santa Micaela" la SAIEP ha hecho traer al puerto dos chatas para facilitar las descargas de los buques y poder cumplir con el abastecimiento a la población, aun a cambio de sacrificios que ya se sabe no tienen siempre su natural compensación. Con la permanencia de estas chatas y el arribo de estos

buques el puerto ha cambiado su fisonomía. Hay actividad de estibadores, góbaras que mecen su impaciencia mientras esperan el transporte de mercadería, confianza en el comercio y en los habitantes, que sienten más asegurada su existencia.

El "Atlántico", desde que inició sus viajes, ha evidenciado gran regularidad. El "Santa Micaela" pondrá también al servicio de Río Grande todos sus recursos de buque bien dotado, pero no se debe olvidar que estos servicios requieren innegables facilidades que es obvio señalar. Es urgente el dragado del puerto y la construcción de un muelle en el lado Norte. De esta forma comenzaremos a salir en ayuda de los navieros que mandan a estas latitudes sus barcos; más por amor al sur que como negocio, en donde a veces demoran quince días para dejar en tierra una carne que en otras condiciones podría ser cuestión de unas horas.

Desde estas columnas queremos agradecer con verdadero alborozo la llegada a este puerto fogueño del motor "Santa Micaela", y resaltar los esfuerzos de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, cuyos ideales más altos los pone al servicio de la patria y de sus mares como un distintivo harto elocuente de sus inquietudes.

Coincidiendo con la llegada del mencionado buque, hemos tenido el gusto de saludar al subgerente de la mencionada Sociedad, don Manuel Bianco, que visita a esta localidad para estudiar problemas relacionados con una buena organización marítima en Tierra del Fuego.

"El Austral", Río Grande 29-10-60



Parte del publico asistente a la función de lites y sorteo para el obsequio, con motivo de la inauguración de "La Anónima" en Pico Truncado.



El gerente de "La Anónima" en Pico Truncado, señor Cavallo, con los dos niños que ganaron las bicicletas sorteadas gratuitamente.

## FIESTA EN PICO TRUNCADO

En nuestra edición correspondiente al mes de junio del presente año, nos ocupamos de Caleta Olivia y la importancia que para esa localidad y su zona petrolífera y rural tenía la apertura de una casa comercial amplia. Su progreso, por ello, si lento hasta ahora, quizá tome otro ritmo en adelante más activo y firme.

La apertura de una casa comercial de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, auténtica expresión de avanzada, que si en el ayer distante de la colonización ganadera extendió sus servicios hasta donde los reclamos de la población que se internaba en tierras solitarias, hoy sigue al frente cuando el progreso austral se expande decididamente por influencia de la minería y la industria.

Pico Truncado se halla ubicado en el kilómetro 202 de la línea ferroviaria que une a Puerto Deseado con Las Heras, a 100 kilómetros al sudoeste de Comodoro Rivadavia. Se originó este poblado en la instalación de la estación ferroviaria, la que tomó el nombre del paraje, bautizado así en 1888 por el hombre de ciencia Carlos Burmeister, al observar el cono de una elevación basáltica cortada, nombre que fue adoptado oficialmente por primera vez en un plano de la Dirección General de Tierras el 15 de febrero de 1900.

El nacimiento de Pico Truncado como pueblo fue el 11 de julio de 1921 en que por decreto del gobierno de la Nación se estableció un ejido de 2.000 hectáreas. Cuenta con escuela, juzgado de paz, comisaría de policía, estación de correos y telégrafos, fomento, y es hoy núcleo para diversos establecimientos ganaderos que han sido hasta la fecha la base económica del lugar. En zonas no desahucadas han comenzado algunas

perforaciones petrolíferas y calcéneas que Pico Truncado llegará a beneficiarse grandemente con esta explotación, de modo que entre el petróleo y la ganadería han de configurarse un panorama económico alentador. Su progreso, por ello, si lento hasta ahora, quizá tome otro ritmo en adelante más activo y firme.

La apertura de una casa comercial de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia es un bien para cualquier población austral, pues lleva de consuno la seguridad del abastecimiento, realiza y propende al progreso, abre fuentes de ocupación y de trabajo.

Por eso en Pico Truncado se recl-

bió con muestras de general beneplácito la noticia de que "La Anónima" instalará allí una sucursal, y la concreción del anuncio fue celebrada con una fiesta de cortos papeles.

Tuvo lugar la inauguración de la nueva casa el domingo 23 del corriente y desde el lunes 24 atiende normalmente a la población y su zona con todos los ramos: alimentación, ferretería, bazar y menaje, tienda y subestaciones especializadas, materiales rurales y de construcción, etc. Catorce personas ocupa esta sucursal, cifra de personal que por sí sola responde a todas las exigencias de

### Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ

JUAN M. ALTUNA

Escritores

Registro de Contratos Públicos Nº 2

Comodoro Rivadavia

### Río Grande

ESTACION DE SERVICIO

de

JOSE MARTINEZ

Repuestos y Accesorios - Lavado y Engrase - Carburación y Encendido

Venta de Nafta y Aceites

## Angel Velaz & Cia. Ltda.

### CONSIGNATARIOS

Desde 1926 el servicio del productor rural

BARRACA PROPIA



PEDRO DE MENDOZA  
Y MONTE DE OCA

## LANAS Y CUEROS

### FRUTOS DEL PAIS

Representante general en la Patagonia: Sr. ENRIQUE GARCIA JAUNSARAS - Puerto Deseado

AGENTES

OFICINAS

En Puerto Madryn ..... AURELIO GARAGARZA  
- Camerones ..... ARSINIO MALATO  
- Trelew ..... DENIS CARROLLITT  
- Esquel ..... RICARDO HINGO Y CIA.  
- C. Rivadavia ..... JIL ALVAREZ E HINGO S.R.L.  
- Las Heras ..... RICARDO FERNANDEZ & CIA.  
- San Julián ..... JULIO ALOYOZ  
- Santa Cruz ..... H. W. C. ROLLITT & CIA. S.R.L.  
- Río Gallegos ..... JUAN MEGGIOIS

SAN MARTIN 536 BUENOS AIRES

T. E. 32 - 5388

Dirección telefónica: AVELAZCIA

Trinita y seis

Trinita y siete





Sin incurrir en lugar común, puede señalarse que todo Pico Truncado participó del almuerzo popular con el que el vecindario celebró la apertura de "La Anónima". La foto fue tomada durante el mismo.



El señor José Font, gerente de la sucursal Puerto Deseado, casa matriz de la inaugurada en Pico Truncado, con el personal que se desmenuja en la nueva casa de "La Anónima".



CUMPLEAÑOS INFANTIL. — En Colonia Sarmiento, fue celebrado el primer aniversario de Miguel Ángel Díaz.

# PATAGONIA AL DIA



## EL SUR, ZONA LIBRE DE FIEBRE

El Poder Ejecutivo ha dado a conocer un decreto en virtud del cual se declara zona libre de fiebre a toda la región comprendida al sur de los ríos Limay y Negro, limítrofes como zona portuaria, para determinar la incidencia que pudiera existir entre las distintas especies de ganado, la comprendida por las provincias de Neuquén, Rio Negro y Buenos Aires, que se encuentra entre los ríos Colorado, Limay y Negro, la frontera con Chile y el océano Atlántico.

En los fundamentos del decreto expresas que la zona aludida está considerada como naturalmente libre de fiebre aftosa, desconocida desde la existencia de brotes de esa enfermedad, y se considera a la misma como exótica, habiéndose dispuesto por decreto N° 14.336, del 4 del actual, la obligatoriedad de la inmunización activa de todo animal bovino que se introduzca en esa región. Las vacunaciones que se realizan son controladas y certificadas oficialmente, estando perfectamente comprendida que las vacunas existentes en la actualidad son aptas para la finalidad perseguida, y que así por los organismos técnicos oficiales correspondientes argentinos, que el control sanitario oficial que se practica como resultado del mismo por un régimen de ganado proveniente de la República de Chile, como consecuencia del convenio sanitario argentino-chileno, permite controlar debidamente la cantidad de los animales que se exportan en dichas condiciones.

## LA EXPOSICION DE PALERMO 1961

Las autoridades de la Sociedad Rural Argentina han establecido como fecha para el acto inaugural de la 24ª Exposición Nacional de Gadovaria, a realizarse el año próximo, el sábado 29 de julio.

Presta la comisión de programas y reglamentos de exposiciones don Gustavo A. Pevrieroni, a quien se encuentran como vicepresidente don Ignacio C. Zottnerbühler, y por la sección bovina, los Sres. Enrique Bolibacher, Francisco Bonasio, Antonio M. Dellino, Patricio Demovian, Luis Rafael E. Pavezza Iraola y Antonio F. Trilobez; por la sección equina, los señores José A. Martínez de Hoz, Ramiro A. Santamaría, Eduardo H. de Sá Pereira y Pedro A. Sarcidí; por la sección ovina, los señores Francisco Aguilar Bultrionero, Adhemar Anzueta, Fermín C. del Alberte E. Gálvez, César E. Molinero del Barrio y Cipriano D. Newton; por la sección porcina, los Sres. José E. Clemente, M. Delbarco y Roberto M. Peraltá Ramos; por la sección aves, los señores Ricardo M. Delbarco y Roberto M. Peraltá, Mauricio Pagés y Dr. Adolfo A. Rodríguez; y por la sección canina, los señores Guillermo Burgin, Avelino Miqués, Juan O'Garra y Edmund Spence Tabellini.

## NACIONALIZACION DE AUTOMOTORES DEL PARALELO

La Cámara de Industria y Comercio del Este del Chubut, en nota al gobierno provincial, fija su posición sobre el problema que significa el traslado de libre franquicia a quienes se desmenujan en el país de los automotores que ingresan al sur del paralelo de libre franquicia sudamericano. Señala la necesidad de realizar un movimiento conjunto de autoridades, fuerzas representativas y usuarios, basando la reconsideración de la situación existente mediante la implantación de un sistema que permita un mayor amplitud y frecuencia de salida hacia el norte para los coches y camiones argentinos, que se encuentran en el momento de la aplicación de un régimen que perjudica la nacionalización de la mayor cantidad posible de automotores. Señala que el funcionamiento de industrias y montajes de automotores en el país pronto logrará el abastecimiento total y por consecuencia, que ha pesar del uso los valorizaba la escasez. Ante esa situación, los que importan al sur del paralelo, poseen un bien permanentemente prendado de difícil venta, al menos a precios remunerativos para la prohibición de libre circulación de modo de afectar el desenvolvimiento constante de un vehículo sin poder recibir adecuadamente para reemplazarlo por otro de los países de libre comercio. Facilitar la nacionalización mediante la concesión de los impuestos de libre comercio en un monto de \$ 500.000.000 (quinientos millones). Al efecto propone una tabla para nacionalizar los vehículos importados al sur del paralelo 42, diferenciada por modelo y tipo:

Modelo y tipo	por kilogramos de peso	Auto	automóviles	cochetas	chabitas
1958	> 1200	—	1200	—	1150
1959	> 1200	—	1200	—	1150
1960	> 1100	—	1100	—	1050
1961	> 1100	—	1100	—	1050
1962	> 800	—	800	—	750
1963	> 800	—	800	—	750
1964	> 700	—	700	—	650
1965	> 700	—	700	—	650
1966	> 700	—	700	—	650

La escala precedente podrá complementarse con facilidad de pago, sobre una base



CALETA OLIVIA. — Las niñas Dora Ana y María Cristina Martínez y Azucena Ramos.

del 10 al 25 años por ciento del monto total en el momento de la nacionalización y el resto a diez años, debiendo cubrir totalmente la deuda aquel que decidiera vender su vehículo.

**COMODORO RIVADAVIA: 300 MIL HABITANTES**

La Cooperativa de Electricidad de Comodoro Rivadavia tiene en carpeta numerosos pedidos de suministro de fuerza motriz para nuevas plantas que irán a establecerse en la zona ya denominada "Barrio Central", hacia el sur de la ciudad. Además, afronta la Cooperativa el constante aumento de población y la extensión urbana. Estas circunstancias la colocan en la situación de tener que ampliar su capacidad productora de energía, y a fin de estimar los al-

## Sarmiento

## HOTEL "OROZ"

M. BRITAJIA

## ERNESTO ANIBAL VEK

Escribano Nacional

## BANCO DE GALICIA

Y



## BUENOS AIRES

FUNDADO EN 1905  
CON 25 FILIALES

## OFRECE SUS SERVICIOS

DE

## CAJA DE AHORROS

5%



SAN MARTIN 341  
Teléfono 283 - C. Correo 1487

Cangallo 415 / 29

T. E. 46 - 0271 / 81

hácese de las reales necesidades actuales y futuras ha sido practicada un estudio sobre el crecimiento demográfico y actual, lo que ha permitido determinar un promedio higiénico de la población en un promedio de una hectárea por día. Para un número de una familia de 200.000 personas, otros cálculos, basados en optimas condiciones de habitación, han estimado un número de habitantes a una hectárea de 500.000 habitantes para 1970.

Con respecto a la ampliación de la Cooperativa Eléctrica de Comodoro Rivadavia andradermos que para la adquisición de algunos motores, ya ha obtenido un crédito del gobierno provincial de 45 millones de pesos.

#### EXPLOTACION DE BOSQUES EN CHUBUT

La rama eléctrica del gobierno de Chubut ha iniciado a considerarse en la Ley 14.010 un interesante proyecto de ley que dará prioridad a las industrias forestales e investigaciones que tengan por finalidad el aprovechamiento racional de las masas boscosas.

nas destinadas a uso fín y toda otra actividad relacionada con tales objetivos. Las contempladas en el presente proyecto son las industrias forestales con fines de utilización integral de los productos y las plantas de forestación a cargo de particulares o empresas privadas, destinadas a proporcionar materias primas a aquellas, como complemento de la actividad forestal, o en otros fines de forestación o reforestación en tierras forestales, sin otras formas que no se aptan para industrializar. Se establece en el proyecto que el F. E. determinará el orden de prioridad en cuanto al otorgamiento de permisos, concesiones, créditos y toda otra medida de fomento. También recomendará los planes de forestación y reforestación y fijará una tasa en concepto la arrendamiento de la tierra forestal, cuyo producto ingresará a un fondo especial, la manera de los bosques concentrados dentro de estos planes será de propiedad del forestador y el arrendamiento se efectuará sobre la base de normas que se dictarán.

#### EXPOSICIONES RURALES

Han sido dadas a conocer las fechas en que se celebrarán las próximas exposiciones rurales provinciales. Hacia de comenzar el 12 de diciembre con la que anualmente realiza la Sociedad Rural del Valle del Chubut en la ciudad de Trelew; en Bahía y Sarmiento, el 15 y el 22 de enero de 1961 en Comodoro Rivadavia, del 25 al 31 de enero, Puerto Deseado, del 2 al 7 de febrero; Las Heras y San Julián, del 11 al 14 de febrero; Santa Cruz, última semana de febrero. La Sociedad Rural de Calafates no realiza este año su certamen, dado que tendrá lugar la exposición de la Pampa Austral desde el 21 de febrero, a la que concurrirán los principales cabaretes del vestuario austral.

#### COMIARTE LA SARNA

Se ha dicho, y con sobrada razón, que la presencia de animales salvajes en una mancha es un signo de atraso en la correspondiente explotación, pero no es admisible que esto ocurra cuando se dispone en la actualidad de unidades a base de distintos principios activos y, por ende, capaces de superar los inconvenientes del acostumbramiento.

En los últimos tiempos se ha destacado la importancia económica que reviste el hecho de utilizar animales parásitos en grandes cantidades tanto en las provincias del sur, como en esta nuestra país.

La gravedad de esta circunstancia se acentúa, pues los ganaderos beneficiados, que prestan la debida atención sanitaria a sus explotaciones, ven menguados los resultados de su esfuerzo al aumentar en torno a ellos las focas de infección. Y todo esto resulta innegable, sobre todo cuando abundan ejemplos de erradicación completa de la sarna, cuando se actúa con asidua a normas adecuadas.

Precisamente, no hace mucho, la Sociedad Rural Valle del Chubut, ha cursado una nota a los ganaderos de la península Valdés, expresando su inquietud por el avance de la sarna en esa región, que siempre estuvo libre de ella.

La presencia del mal—dice—obliga a admitir que algunos pobladores se desprecupan o efectúan los baños de los animales sin la debida responsabilidad, ocasionando así perjuicios a ellos mismos y a los dueños. Ante esta situación se ha formado en la península Valdés una comisión de ganaderos, que, con el auspicio de la Sociedad Rural tendrá a su cargo el control y certificación de la higiene obligatoria a la comunicación a la autoridad sanitaria de toda información relacionada con los ingresos donde existe sarna.

**Santa Cruz**  
H. W. C. ROLLITT y Cia.  
Representaciones  
Consultorías - Agencias Marítimas  
Administración de estomeros  
C. Correo 42 Tel. 77 - Pto. S. Cruz

**Com. L. Piedrabuena**  
Dr. HERIBERTO F. COBRAS  
Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377  
Ex-Interno del Hospital Rawson de Bs. Aires - Médico de Salud Pública  
Teléfono 88

**San Julián**  
Estudio "FOTO MITRE"  
Walter Hamburger  
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIFICACIONES - REVELACIONES - COPIAS  
Bartolomé Mitre 375.

**Usina Elctrica de Luz y Fuerza**  
Dr. HUGO WALTER BROOKES  
Cirujano Dentista

**SCHLAREK HNOS.**  
Sucursales de LOIS SCHLAREK  
MERCADERIAS GENERALES  
FRUTOS DEL PAIS  
C. Correo 27 - Teléfono 81

**Puerto Deseado**  
**Floroitino Pérez**  
Despachante de Aduana y Agente Marítimo  
Representante de "LAW UNION & ROCK"  
Compañía Inglesa de Seguros y de la casa  
JOSE PELUFFO y Cia. Ltd.

**Río Gallegos**  
**CONFITERIA "CARRERA"**  
de VLADIMIR JARIC  
Servicio especial d. Lunch a domicilio  
Boca seg. Fogonazo Tel. 178

**HOTEL "AGUILA"**  
DINKO SERVICENT  
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS  
Av. San Martín - Tel. 24 - C. Correo 47

**LUZ Y FUERZA**  
COCCOS HNOS.  
Aparato Instalaciones eléctricas e industriales - Motores colectores y blocks de cemento cementados.

**ALBERTO R. SEGOVIA**  
DESPELANTE DE ADUANA  
Importación - Exportación  
Representación Seguros  
Seguros "ASEGOVIA"

**JUAN ARCAL**  
Compra y venta de haciendas  
ANTHARNOCOS - LAMAS  
MAQUINAS - SEGUROS  
Avda. Zeballos - C. Correo 83

**ESTACION DE SERVICIO**  
de PEDRO MARTINEZ  
Repuestos y Accesorios - Lavado y Engrase - Combustión y Enchufeado - Venta de Hulla y Aceite

**Juan Liegois**  
COMISIONES  
CONTABILIDAD  
REPRESENTACIONES  
SARMIENTO 24  
Fotografía "ROIL"  
TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD  
Venta de Alumbres para Fotografía - Gran existencia de lotes del logo

**Molinos**

**ElITE**

Convierten el aire en pesos

Resuelven su problema de agua para toda la vida

Lleven siempre a vuestro Molino, que les refuerza la vivacidad de sus accionamientos.

Accione sobre una masa giratoria a bolillas que gira en cañones endurecidos. Facilita el giro después de la máquina con la más leve brisa. Una guisa de aceite una vez por año son suficientes para asegurar la perfecta fabricación de los molinos.

Si doble trabajo de las máquinas antiguas y nuevas, con movimiento diferencial de la rueda, aseguran una carga equitativa, aumentando su eficiencia.

El molino de viento "ELITE" es de origen americano y cuenta con 60 años de éxito en la Argentina, donde existen centenares de molinos que ya han pasado medio siglo en funcionamiento ininterrumpido. Construido ahora en el país, mantiene las cualidades del importado ofreciendo análogo grado de eficiencia y rendimiento.

INFORMES:

TRELEW  
COMODORO RIVADAVIA  
ESQUEL  
PUERTO DESEADO  
Pto. SANTA CRUZ  
SAN JULIAN  
RIO GALLEGOS

DELIS CARR ROLLIT  
SALMERON P. FERNANDEZ  
MARIO A. R. D. PINO  
G. GONZALEZ DIAZ  
H. W. C. ROLLIT Y CIA. S.R.L.  
ANTONIO GONZALEZ RUA  
AGENCIAS RURALES GALILE

Cuarenta

# AHORA

El máximo de capacidad  
en un mínimo espacio!



otra ventaja más  
del

**MÓDERNO  
REFRIGERADOR**

# Westinghouse

EL REFRIGERADOR MAS SOLICITADO DEL MUNDO

En Chubut - Santa Cruz - Tierra del Fuego

SOCIEDAD ANONIMA  
IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

CORREO  
ARGENTINO  
Central (B)

FRANQUEO PAGADO  
Concesión No. 1488

TARIFA REDUCIDA  
Concesión No. 151